
MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 05792 006 8



Herbert J. Gladstone.

J. a. 4

Alceste.

OPÉRA EN TROIS ACTES

de

Chr. Gluck.

Partition complète pour Chant et Piano.

BRAUNSCHWEIG,

HENRY LITOLFF'S VERLAG.

PARIS,
ENOCH PÈRE ET FILS.

LONDON,
ENOCH & SONS.

PERSONNES.

SOPRAN.	TENOR.	BASS.
ALCESTE.	ADMET.	HERKULES.
	EVANDER.	APOLLO.
		OBERPRIESTER. *(Le Grand-prêtre.)*
		HEROLD. *(Le Héraut.)*
		THANATOS.

INHALT.

Stich und Druck von Henry Litolff's Verlag in Braunschweig.

ACT III.

OUVERTURE.

Lento.

Andante.

f p f p ff p ff p ff p mf dolce.

ff

ff

p

ff

p

ff

p

Lento.

Andante.

ff

p

ff

p

ff

p

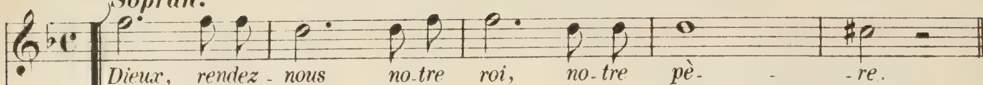
p

cresc.

ACT I.

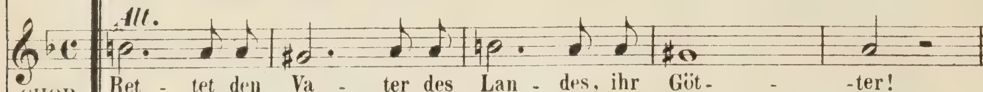
Lento.

Sopran.



Dieux, rendez - nous no.tre roi, no.tre pè- - - re.

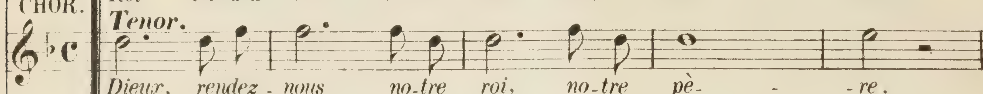
Alt.



Ret - tet den Va - ter des Lan - des, ihr Göt- - - ter!

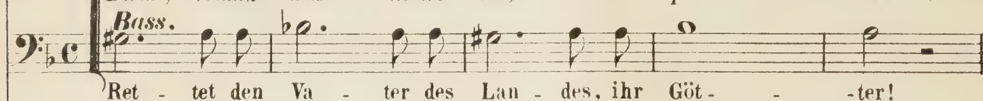
CHOR.

Tenor.



Dieux, rendez - nous no.tre roi, no.tre pè- - - re.

Bass.



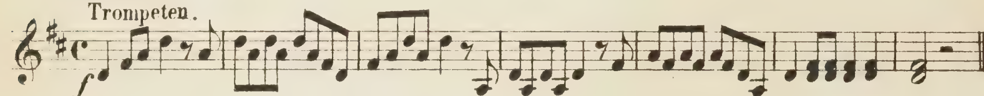
Ret - tet den Va - ter des Lan - des, ihr Göt- - - ter!

Lento.



Allegro.

Trompeten.



№ 1.

RECITATIV & CHOR.

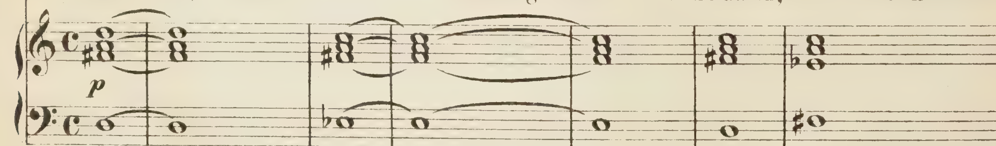
Recit.

HEROLD.(*HÉRAUT.*)



Peu ples, é - cou - tez! et re - dou - blez vos pleurs, vous al - lez é-prou-

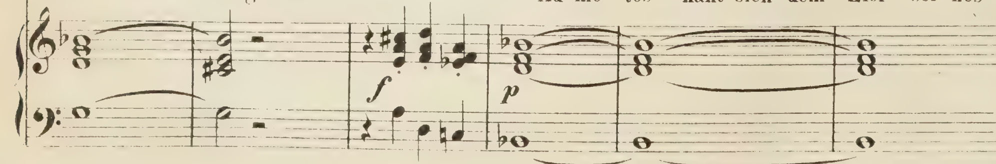
Völ - ker, mein Be - richt erweckt ge - schärf - ten Schmerz, schon bedroht der ent-





ver le plus grand des malheurs. Ad-mè - te touche à son heu - re der -

schei - dende Schlag eu - er Herz. Ad-me - tos naht sich dem Ziel sei - nes



nière; l'im-pi-toy-a-ble mort est prête à le sai-sir, et nul secours hu-
Le-bens! ge-bietrisch ruft der Tod ihn fort in's Reich der Nacht, und hoffnungslos ver-

f *p*

main ne peut plus le ra-vir à sa main meur-tri-è-re.
su-chet die mensch-li-che Macht sei-ne Ret-tung ver-ge-bens.

f

Andante.

Non, ja-mais

EVANDER.

Ha! noch nie

CHOR.

Sopran.
O Dieux! qu'allons-nous de-ve-nir? Non, ja-

Alt.
Ge-schick, du be-stra-fest uns hart! Ha! noch

Tenor.
O Dieux! qu'allons-nous de-ve-nir? Non, ja-

Bass.
Ge-schick, du be-stra-fest uns hart! Ha! noch

Andante.

sf *p* *f*

le courroux cé - les - te,

habt ihr, ew' - ge Rä - cher,

mais le courroux cé - les - te sur les mor - tels, qu'il veut pu-

nie habt ihr, ew'-ge Rä - cher, so grausam euch uns of-fen-

mais le courroux cé - les - te sur les mor - tels, qu'il veut pu-

nie habt ihr, ew'-ge Rä - cher, so grausam euch uns of-fen-

nir, ne frap - pa de coup plus fu - nes - te.

bart, kaum so grau - sam ge - gen Ver - bre - cher.

nir, ne frap - pa de coup plus fu - nes - te.

bart, kaum so grau - sam ge - gen Ver - bre - cher.

Allegro.

Non, ja - mais le courroux cé - les - te,
Ha! noch nie habt ihr, ew'- ge Rä - cher,

Non, ja - mais le courroux cé - les - - - - te, non ja-
Ha! noch nie habt ihr, ew'- ge Rä - - - - cher, ha! noch

Non, ja - mais le courroux cé - les - te,

Ha! noch nie habt ihr, ew'- ge Rä - cher.

Allegro.

non ja - mais le cour - roux cé - les - te, sur les mor-
ha! noch nie habt ihr, ew'- ge Rä - cher,

mais le courroux cé - les - - - - te, so grau - sam
nie habt ihr, ew'- ge Rä - - - - cher,

non ja - mais le cour - roux cé - les - te, sur les mor-

ha! noch nie habt ihr, ew'- ge Rä - cher, so grau - sam

tels, qu'il veut pu - nir, ne frap - pa de coup plus fu -
kaum so grau - sam ge - gen Ver -

euch uns of - fen - bart, non, ja -
nein, noch

tels, qu'il veut pu - nir, ne frap - pa de coup plus fu -
kaum so grau - sam ge - gen Ver -

euch uns of - fen - bart, non, ja -
nein, noch

nes - te, ne frap - pa de coup plus fu - nes - te,
bre - cher, kaum so grau - sam ge - gen Ver - bre - cher,

mais le courroux cé - les - te, non ja - mais le cour - roux cé -
nie habt ihr, ew' - ge Rä - cher, ha! noch nie habt ihr, ew' - ge

nes - te, frappa de coup plus fu - nes - te,
bre - cher, ja kaum so grau - sam ge - gen sie,

mais le courroux cé - les - te, non ja - mais le cour - roux cé -
nie habt ihr, ew' - ge Rä - cher, ha! noch nie habt ihr, ew' - ge

sf *sf* *sf* *sf*

sf *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

non, ja - mais le courroux' cé - les - te, sur les mor -
nein, noch nie habt ihr, ew' - ge Rä - cher,

les - te, sur les mor - tels, qu'il veut pu - nir,
Rä - cher, so grau - sam euch uns of - fen - bart, so grausam

non, ja - mais le courroux cé - les - te, sur les mor -
nein, noch nie habt ihr, ew' - ge Rä - cher,

les - te, sur les mor - tels, qu'il veut pu - nir, qu'il veut pu -
Rä - cher, so grau - sam euch uns of - fen - bart, euch of - fen -

sf sf sf sf sf sf

tels, qu'il veut pu - nir, non, non, ne frap -

euch uns of - fen - bart, nein, nein, kaum so

tels, qu'il veut pu - nir, non, non, ne frap -

nir, sur les mor - tels, qu'il veut pu - nir,
bart, so grausam euch uns of - fen - bart, nein, kaum so

sf sf sf sf f

pa de coup plus fu - nes - - te, ne frap -

grau - sam ge - gen Ver - bre - - cher, kaum so

pa de coup plus fu - nes - - te, ne frap -

grau - sam ge - gen Ver - bre - - cher, kaum so

EVANDER. *Recit.*

Sus - pendez vos gé - misse -

Stillt den Gram, der euch über -

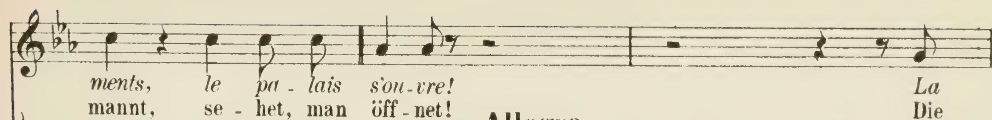
pa de coup plus fu - nes - - te.

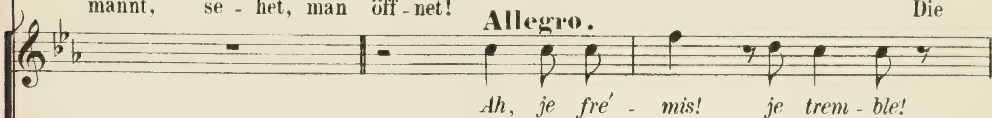
grau - sam ge - gen Ver - bre - - cher.

pa de coup plus fu - nes - - te.

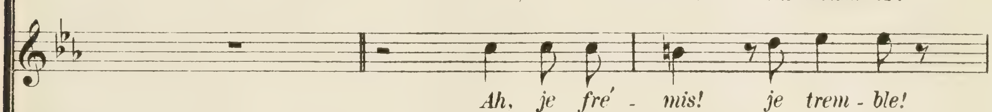
grau - sam ge - gen Ver - bre - - cher.

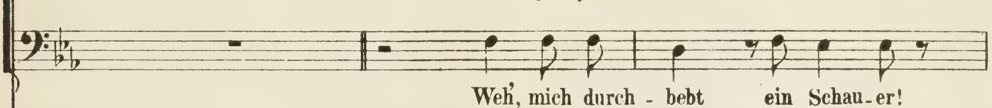
Recit.

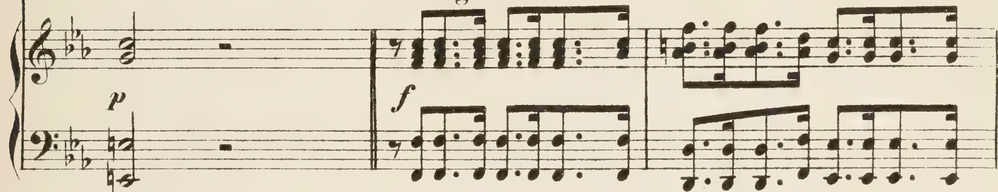

ments, le pa - lais s'ou-vre! La
mannt, se - het, man öff - net! Die
Allegro.

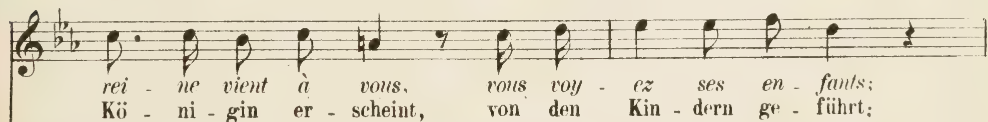

Ah, je fré - mis! je trem - ble!


Weh, mich durch - bebt ein Schau - er!

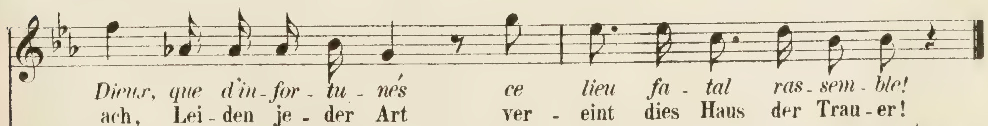

Ah, je fré - mis! je trem - ble!

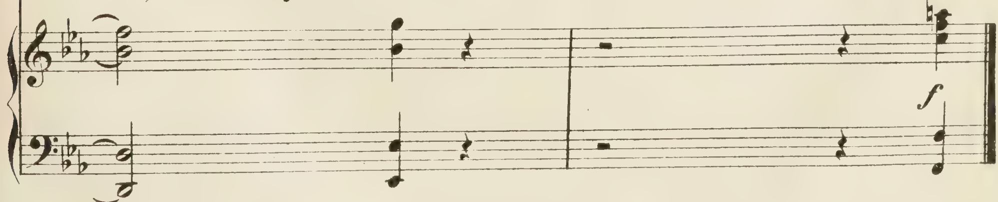

Weh, mich durch - bebt ein Schau - er!
Allegro.


p
f


rei - ne vient à vous, vous voy - ez ses en - fants;
Kö - ni - gin er - scheint, von den Kin - dern ge - führt;


p Recit.


Dieux, que d'in - for - tu - nés ce lieu fa - tal ras - sem - ble!
ach, Lei - den je - der Art ver - eint dies Haus der Trau - er!


f

№ 2
DOPPELCHOR.
CHOEUR DOUBLE.

Moderato.

CHOR I. — CHOR II. — CHOR I.

Sopran

Ô malheureux Ad - mè - te, ô malheureux Al - ces - te, ô trop cru -
o jam - mer -

Alt.

Unglück-li-cher Ad - me - tos, unglückli-che Al - ces - te, o

Tenor.

Ô malheureux Ad - mè - te, ô malheureux Al - ces - te, ô

Bass.

Unglück-li-cher Ad - me - tos, unglückli-che Al - ces - te, o

Moderato.

f p

CHOR II. — TUTTI.

el des - tin, ô sort vraiment fu - nes - - te! ob-jets si
vol - les Loos! ver-derb - li - ches Ver - häng - - niss!

jammer-vol-les Loos! ver-derb - li - ches Ver - hängniss! ge - lieb - tes,

trop cru-el des - tin, ô sort vraiment fu - nes - te! ob - jets si

jammer-vol-les Loos! ver-derb - li - ches Ver - hängniss! ge - lieb - tes,

p

cresc.
ten-drement ché-ris, si ten-drement ché-ris!

cresc.
all - ver-ehr- tes Paar, du all - ver- ehr - tes Paar!

cresc.
ten-drement ché-ris, si ten-dre-ment ché-ris!

cresc.
all - ver-ehr- tes Paar, du all - ver- ehr - tes Paar!

cresc.

CHOR I. CHOR II.

Enfants in-for-tu-nés, in-for-tu-nés. fai-ble espoir.qui nous reste, qui nous
Ver-wai-ste Kinder, ihr Verwaiseten, schwacher Trost, schwacher Trost künft'ger

Ver- wai - ste Kinder ihr, schwacher Trost künft'ger

En-fants in-for-tu-nés, faible espoir, qui nous

Ver- wai - ste Kinder ihr, schwacher Trost künft'ger

CHOR I. CHOR II. TUTTI.

p

res - te, nous ses su - jets, ou plu - tôt ses a - mis, pour qui cent
für das als

p

Zei - ten, weh! seinem Volk, das so theu - er ihm war, für

p

res - te, nous ses su - jets, ou plu - tôt ses a - mis, pour

p

Zei - ten, weh! seinem Volk, das so theu - er ihm war, für

p mf

cresc. p

fois il ex - po - se sa vi - e, ô Dieux, ô Dieux, qu'allons -
Held ihm

cresc. p

das als Held ihm Won - ne war zu strei - ten! Weh uns, nur Gram beut die

cresc. p

qui cent fois il ex - po - se sa vi - e, ô Dieux, ô Dieux, qu'allons -

cresc. p

das als Held ihm Won - ne war zu strei - ten! Weh uns, nur Gram beut die

cresc. p

cresc. *f*

nous de - ve - nir, mal-heu-reu-se pa-tri - e! ô Dieux, ô

cresc. *f*

Zu-kunft uns dar, Land der Un-glückge-weih - ten. weh' dir, nur

cresc. *f*

nous de - ve - nir, mal-heu-reu-se pa - tri - e! ô Dieux, ô

cresc. *f*

Zu-kunft uns dar, Land der Un-glückge-weih - ten, weh' dir, nur

cresc. *f*

p

Dieux, qu'allons-nous de - ve - nir?

p

Gram beut die Zu-kunft uns dar.

p

Dieux, qu'allons-nous de - ve - nir?

p

Gram beut die Zu-kunft uns dar.

p *f*

№ 3.

RECITATIV & CHOR.

Recit.

ALCESTE.

Su-jets du roi le plus ai-mé, vous ré-pan-dez des pleurs hé-las trop lé-gi-
Ge-recht ist, treu-es Volk, dein Schmerz, Thränen der Lie-be heischt dein König, der dich

p

ti-mes, par son a-mour pour vous, par ses ver-tus su-bli-mes
lieb-te, der treu die Herrscherpflicht, der fromm die Tu-gend üb-te,

il faisait le bon-heur de son peu-ple charmé, il faisait le bonheur d'une é-
nur in des Vol-kes Glück fand Be-glückung sein Herz, nur in ihm fand ihr Glück seines

pou-se ché-ri-e, qui ne saurait vi-vre sans lui; fai-bles en-
Her-zens Ver-mähl-te, des-sen Be-sitz Le-ben ihr war! Hülf-lo-ses

fants, sans es-poir, sans ap-pui, les yeux à peine ou-verts au né-ant de la
Paar, das mein Schoos ihm ge-bar, das ach! so jung ein Gott zu den Lei-den-den

Moderato.

vi - e, ô Dieux! ô Dieux, qu'al-lons nous de - ve -
zähl-te, weh dir! nur Gram beut die Zu - kunft dir
nir? dar!
CHOR.
Sopr. p cresc. f p
Mal-heu-reu-se pa - tri - e! ô Dieux! ô Dieux, qu'allons-
Alt. p cresc. f p
Land der Un-glückge-weih - ten, weh uns! nur Gram beut die
Ten. p cresc. f p
Mal-heu-reu-se pa - tri - e! ô Dieux! ô Dieux, qu'allons-
Bass. p cresc. f p
Land der Un-glückge-weih - ten, weh uns! nur Gram beut die
cresc. f p
nous de - ve - nir?
Zu-kunft uns dar!
nous de-ve - nir?
Zu-kunft uns dar!

№ 4.

ARIE & CHOR.

Recit.

ALCESTE.

Hé - las! dans ce mal - heur ex - trê - me nous n'a-vons plus d'es-
Weh uns! durch die - ses Grau'n der Zei - ten kann nur der Göt - ter

Lento.

poir que leur bonté su - prême, eux seuls peu - vent nous se - cou - rir.
Huld, nur ih - re Macht uns lei - ten, nur sie bie - ten Schutz in Ge - fahr.

Adagio.

dolce.

ALC.

Grand Dieux, du destin, qui m'acca - ble, suspen-
Ge - schick, bei so trost - lo - sem Harme, gönne

dez du moins la ri - gueur, suspen - dez du moins la ri -
Lindrung mei - ner Qual, gön-ne Lind - rung ach, mei - ner

Moderato.

gueur! *Et sur l'excès de mon mal-heur jet-tez un re-*
Qual! Dass meiner Lei-den oh-ne Zahl voll Mitleid ein

p

gard pi-toy-a-ble, et sur l'ex-cès de mon mal-heur jet-
Gott sich er-bar-me, dass meiner Lei-den oh-ne Zahl voll

tez un re-gard____ pi-toy-a- - - ble!
Mitleid ein Gott____ sich er-bar- - - -me!

tr

Allegro.

Rien n'é-ga-le mon déses-poir, mes tourments, ma dou-
Der Ver-zweiflung furchtbare Hand sendet mir diese

sf p *sf p*

leur a-mè-re, si l'on n'est pas épouse et mè-re, on ne sau-
To-des-schmer-zen, ach, nur dem treu-en Mut-ter-her-zen ist die-ser

sempre p

rait les con - ce - voir, si l'on n'est pas é - pouse et mè - re, on ne sau -
Grad von Qual be - kannt, ja, nur dem treu - en Mut - ter - her - zen ist die - ser

rait les con - ce - voir, on ne sau - rait les con - ce - voir. Ô
Grad von Qual be - kannt, ist die - ser Grad von Qual be - kannt. Doch

vous, dont les tendres ap - pas sont l'i - mage à mes yeux si chè - re de mon é -
ihr, de - ren hol - de Ge - stalt mir ein Bild des Gemahls ent - schleiert, des Gat - ten

poux, de vo - tre pè - re. ve - nez, re - nez, jet - tez vous dans mes
Bild verjüngt, er - neu - ert, hier - her an's Herz, das für euch stets nur

bras, ah! ve - nez, jet - tez vous dans mes bras!
wallt, ach! an's Herz, das für euch stets nur wallt!

Quand je vous pres-se sur mon sein, mes chers fils, mon coeur se dé-
An die-sen Bu-sen heissge-drückt, ma-chet ihr mein Inn'-res

sf *p* *sf* *p* *sf* *p*

chi-re, mes chers fils, mon coeur se dé-chi-re, je sens augmen-ter mon mar-
be-ben, ma-chet ihr mein Inn'-res be-ben, wie Sturm fährt die Angst durch mein

sf *p*

ti-re, en pen-sant à vo-tre destin, je sens augmenter mon mar-
Le-ben, wenn mein Aug' euch Arme er-blickt, wie Sturm fährt die Angst durch mein

sf *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

Lento. **Allegro.**

ti-re, en pensant à votre des-tin. Rien n'éga-le mon désespoir, mes tour-
Le-ben, wenn mein Aug' euch Arme er-blickt. Der Verzweiflung furchtbare Hand sendet

f *sf* *p* *sf* *p* *f* *p*

ments, ma douleur, mes tourments, ma douleur a - mè - re, il faudrait ê - tre épouse et
mir diese Qual, sendet mir diese To - desschmerzen, ach, nur dem treu-en Mut-ter -

f p sf p

mè - re, si l'on n'est pas é-pouse et mè - re, on ne sau - rait, on ne sau -
her - zen, ja nur dem treu - en Mut - ter - her - zen ist dieser Grad, ist die-ser

sf p sf p sf cresc.

rait ___ les con - ce - voir, on ne sau-rait, on ne sau-rait les conce -
Grad ___ von Qual be - kannt, ist dieser Grad, ist dieser Grad von Qual be -

ff sf sf

Moderato.

voir.
kannt.

Sopr. CHOR I. — CHOR II. — CHOR I.

p Ô malheureux Ad - mè - te, ô malheureuse Al - ces - te, ô
o

p Alt. Un-glücklicher Ad - me - tos, un-glückli - che Al - ces - te,

p Ten. Ô malheureux Ad - mè - te, ô malheureuse Al - ces - te,

p Bass. Un-glücklicher Ad - me - tos, un-glückli - che Al - ces - te,

Moderato.

f p

CHOR II.

TUTTI.

trop cru-el des-tin, ô sort vraiment fu-nes - te! ob-
jam-mer-vol - les Loos. ver-derb-li-ches Ver-häng - - niss!

o jam-mervol-les Loos, ver-derb-li-ches Ver-hängniss! ge-

ô trop cru-el des-tin, ô sort vraiment fu-nes-te! ob-

o jam-mervol-les Loos, ver-derb-li-ches Ver-hängniss! ge-

p

cresc.
jets si ten-drement ché-ris, si ten-dre-ment ché - ris!

cresc.
lieb - tes, all-ver-ehr-tes Paar, du all-ver-ehr - tes Paar!

cresc.
jets si ten-drement ché-ris, si ten-dre-ment ché - ris!

cresc.
lieb - tes, all-ver-ehr-tes Paar, du all-ver-ehr - tes Paar!

cresc.

p

№ 5.

RECITATIV & CHOR.

Recit.

ALCESTE.

Sui-vez-moi dans le temple, al-lons of-frir aux Dieux nos sa-cri-fi-ces et nos
Folgt mir nach in den Tempel! am fest-li-chen Al-tar bring' man den Göttern Opfer

f p

voeux, au pied de leurs au-tels! ar-ro-sés de mes larmes, ils verront une é-
dar! des Op-fers heil'gen Ort söl-len Thränen be-thau-en! ei-ne Gat-tin, die

pouse en pleurs, des en-fants me-na-cés du plus grand des malheurs, tout un
trost-los weint, ei-ne Mut-ter, mit jam-mernden Kin-dern ver-eint; ei-nes

peu-ple, accablé des plus vi-ves a-larmes; peut-ê-tre cet as-
Volk's inn'-rer Kampf zwischen Angst und Ver-trau-en; ach! die-ser An-blick

pect touchant, ces Dieux, notre unique es - pé - ran - ce, par la pi -
lenkt viel - leicht die Gott - heit zu mil - dem Er - bar - men, und ih - re

tié, par la clé - men - ce, laisse - rontils fléchir leur courroux menaçant.
Huld gewährt uns Ar - men der süssen Hoffnung Trost, dass ihr Zorn sich erweicht.

f

Andante.

Non ja - mais le courroux cé -

EVANDER.

Ha! noch nie habt ihr, ew'- ge

CHOR.

Sopr.

Ô Dieux, qu'allonsnous de - ve - nir? Non ja - mais

Alt.

Ge - schick, du be - stra - fest uns hart! Ha! noch nie

Ten.

Ô Dieux, qu'allonsnous de - ve - nir? Non ja - mais

Bass.

Ge - schick, du be - stra - fest uns hart! Ha! noch nie

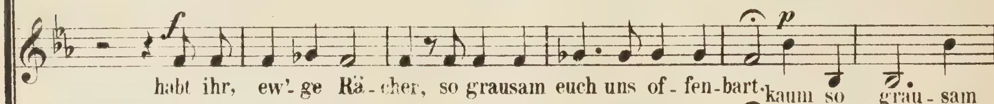
Andante.

f p f p


les - te,

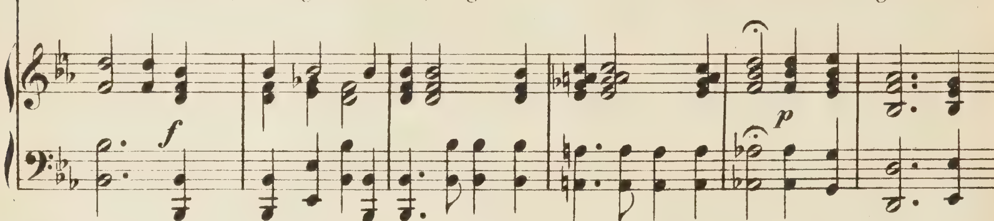

Rä - cher,

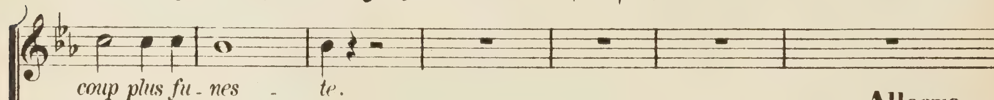

le courroux cé- les - te sur les mor- tels,qu'il veut pu- nir, ne frap - pa de

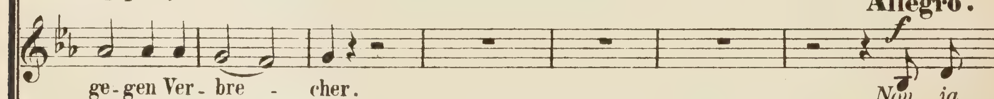

habt ihr, ew'- ge Rä - cher, so grausam euch uns of- fen-bart, kaum so grau - sam

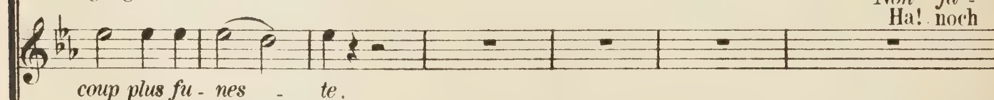

le courroux cé- les - te sur les mor- tels,qu'il veut pu- nir, ne frap - pa de

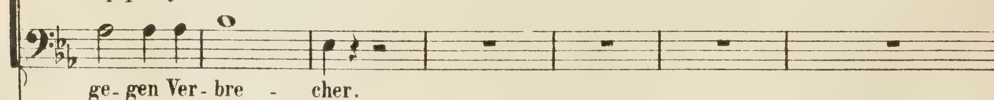

habt ihr, ew'- ge Rä - cher, so grausam euch uns of- fen-bart,kaum so grau - sam




coup plus fu - nes - te.


Allegro.
ge- gen Ver - bre - cher.
Non ja -
Ha! noch


coup plus fu - nes - te.


ge- gen Ver- bre - cher.


Allegro.

Non ja-mais le courroux ce - les - te, non ja-
Ha! noch nie habt ihr, ew'-ge Rä-cher, ha! noch

mais le courroux ce - les - - te, non ja-mais le courroux ce -
nie habt ihr, ew'-ge Rä- - - cher, ha! noch nie habt ihr, ew'-ge

Non ja-mais le courroux ce - les - te, non ja-

Ha! noch nie habt ihr, ew'-ge Rä-cher, ha! noch

mais le cour-roux ce - les - te, sur les mor - tels, qu'il veut pu -
nie habt ihr, ew'- ge Rä - cher,

les - - - te, so grau-sam euch uns of - fen -
Rä - - - cher,

mais le cour-roux ce - les - te, sur les mor - tels, qu'il veut pu -

nie habt ihr, ew'- ge Rä - cher, so grau-sam euch uns of - fen -

nir, ne frap - pa de coup plus fu - nes - te, ne frap-
bart, kaum so grau - sam ge - gen Ver - bre - cher, kaum so

nir, non, ja - mais le courroux cé -
bart, nein, noch nie habt ihr, ew' - ge

nir, ne frap - pa de coup plus fu - nes - te, frappa de
bart, kaum so grau - sam ge - gen Ver - bre - cher, ja kaum so

nir, non, ja - mais. le courroux cé -
bart, nein, noch nie habt ihr, ew' - ge

sf sf sf sf sf sf

pa de coup plus fu - nes - - te, non, ja -
grau - sam ge - gen Ver - bre - - cher, nein, noch

les - te, non ja - mais le courroux cé - les - te sur les mor -
Rä - cher, ha! noch nie habt ihr, ew' - ge Rä - cher, so grau - sam

coup plus fu - nes - te, non, ja -
grau - sam ge - gen sie, nein, noch

les - te, non ja - mais le courroux cé - les - te sur les mor -
Rä - cher, ha! noch nie habt ihr, ew' - ge Rä - cher, so grau - sam

sf sf sf sf sf sf

mais le courroux cé - les - te, sur les mor - tels, qu'il veut pu -
nie habt ihr, ew' - ge Rä - cher, so grausam euch uns of - fen -

tels, qu'il veut pu - nir, ——— sur les mor - tels, qu'il veut pu -
euch uns of - fen - bart, ——— so grausam euch uns of - fen -

mais le courroux cé - les - te, sur les mor - tels, qu'il veut pu -
nie habt ihr, ew' - ge Rä - cher, so grausam euch uns of - fen -

tels, qu'il veut pu - nir, qu'il veut pu - nir, sur les mor-
euch uns of - fen - bart, euch of - fen - bart, so grausam

nir, non, non, ne frap - pa de coup plus fu -

bart, nein, nein, kaum so grau - sam ge - gen Ver -

nir, non, non, ne frap - pa de coup plus fu -

tels, qu'il veut pu - nir,
euch uns of - fen - bart,
nein, kaum so grau - sam ge - gen Ver -

nes - - te, ne frap pa de coup plus fu -

bre - - cher, kaum so grau - sam ge - gen Ver -

nes - - te, ne frap pa de coup plus fu -

bre - - cher, kaum so grau - sam ge - gen Ver -

nes - - te.

bre - - cher.

nes - - te.

bre - - cher.

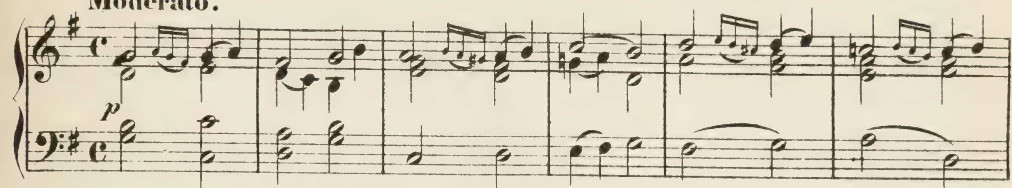
sf sf sf sf sf sf sf sf

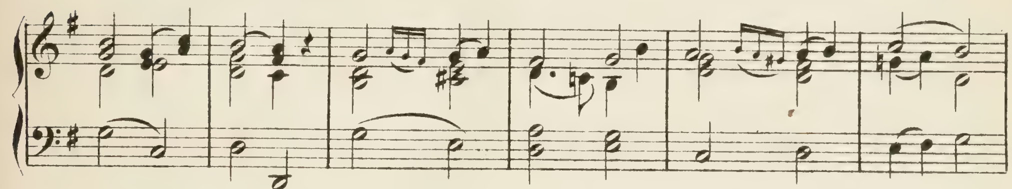
№ 6.

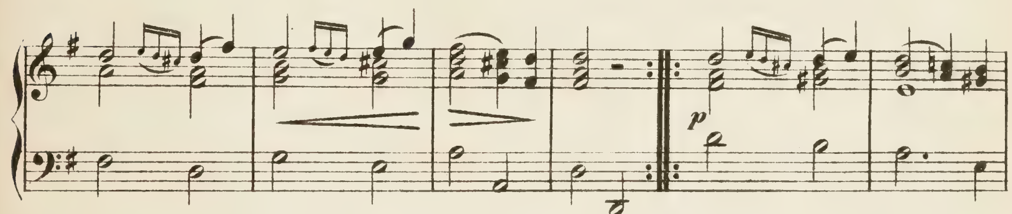
PANTOMIME.

IM TEMPEL APOLLOS. *(TEMPLE D'APOLLON.)*

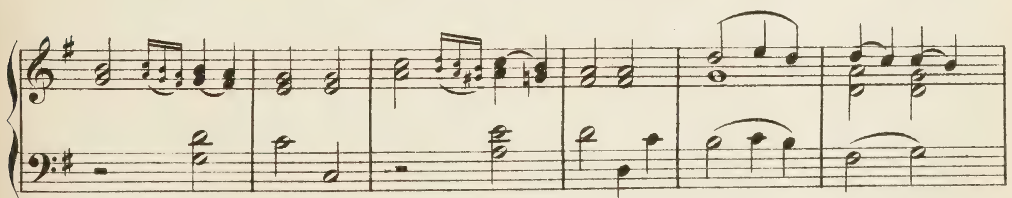
Moderato.

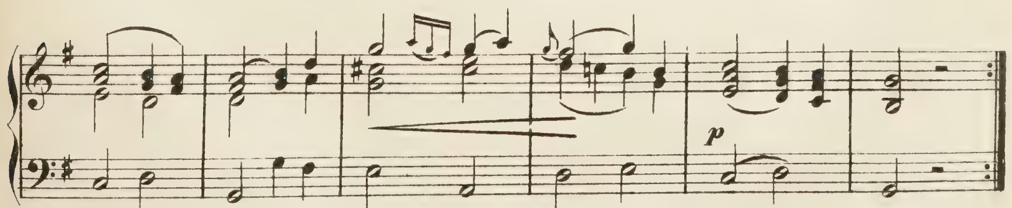












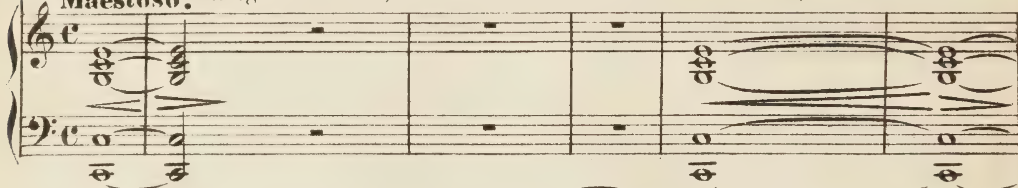
№ 7.
RECITATIV & CHOR.

OBERPRIESTER. *LE GRAND-PRÊTRE.*

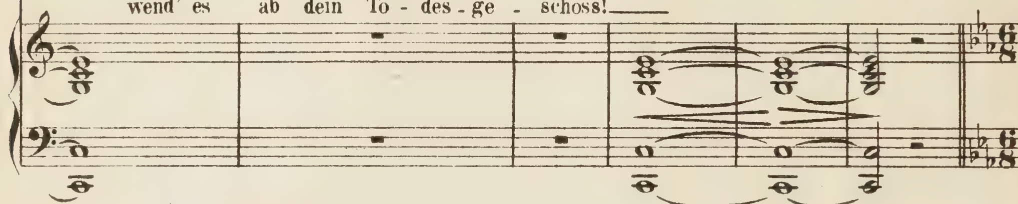
Recit.



Maestoso.

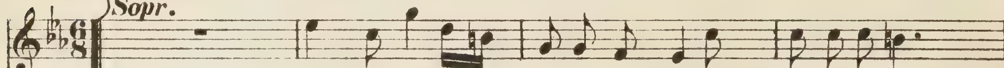


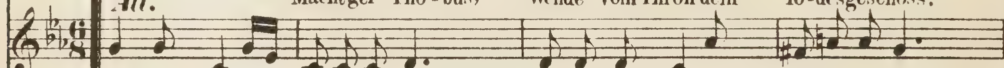


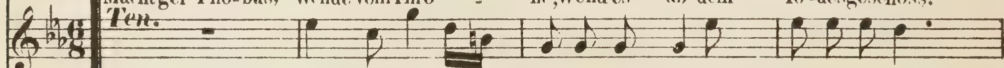


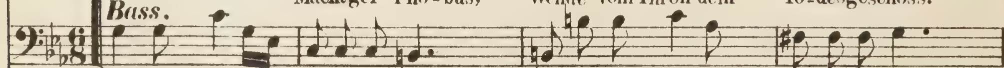
Andante, poco animato.

CHOR.









Andante, poco animato.





Per - ce d'un ra - yon é - cla -

Al - les Dun - kel, das ihn um -

Per - ce d'un ra - yon é - cla -

Al - les Dun - kel, das ihn um -

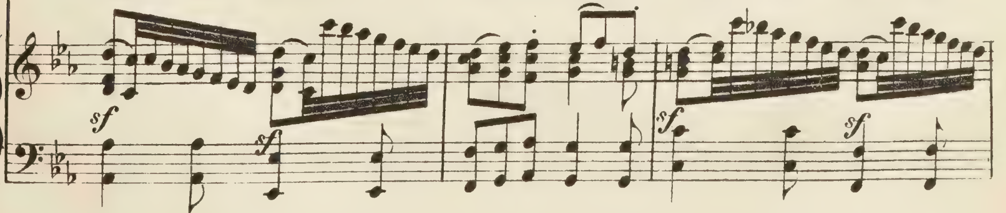


tant le voile af - freux, qui l'en-vi - ron-ne, le voile af -

floss, ent - schwin - de dei - ner Strah - len - kro-ne, ent - schwin - de

tant le voile af - freux, qui l'en - vi - ron-ne, le voile af -

floss, ent - schwin - de dei - ner Strah - len - kro-ne, ent - schwin - de



OBERP.

Resouviens-toi, que sur ce bord ferti-le, banni des Cieux dans ta course incer-
Denke der Zeit, da hier, auf Tempe's Au-en, dir, aus den Wohnsitz der Götter ver-

freux, qui l'en-vi-ron-ne!

dei-ner Strah-lenkro-ne!

freux, qui l'en-vi-ron-ne!

dei-ner Strahlen-kro-ne!

tain, Ad-mè-te t'offrait un a-si-le contre les ri-gueurs du des-
bannt, Ad-me-tos mit Freun-des ver-trau-en, Schutz vor ihrem Zorn — zu-ge-

Dieu puis-
Mächt'ger

Dieu puis-
Mächt'ger

tin.
stand.

Dieu puis - sant, é - car - te du
Mächt' - ger Phö - bus, wen - de vom

sant, é - car - te du trô - ne de la
Phö - bus, wen - de vom Thro - ne, wend' es

Dieu puis - sant, é - car - te du
Mächt' - ger Phö - bus, wen - de vom

sant, é - car - te du trô - ne de la
Phö - bus, wen - de vom Thro - ne, wend' es

ff

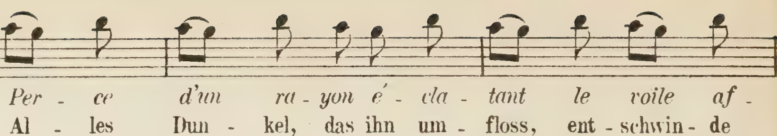
trô - ne de la mort le glaive ef - fra -
Thro - ne, wend' es ab dein To - des - ge -

mort le glaive ef - fra - yant, le glaive ef - fra -
ab dein To - des - ge - schoss, dein To - des - ge -

trô - ne de la mort le glaive ef - fra -
Thro - ne, wend' es ab dein To - des - ge -

mort le glaive ef - fra - yant, le glaive ef - fra -
ab dein To - des - ge - schoss, dein To - des - ge -

OBERP.



Per - ce d'un ra - yon é - cla - tant le voile af -
Al - les Dun - kel, das ihn um - floss, ent - schwin - de

yant!

schoss!

yant!

schoss!



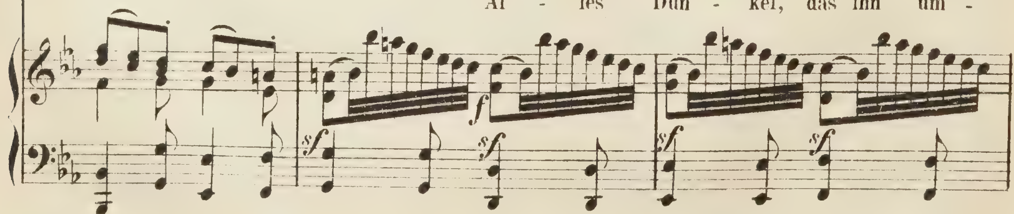
freux, qui l'en - vi - ron - ne!
dei - ner Strah - len - kro - ne!

Per - ce d'un ra - yon é - cla -

Al - les Dun - kel, das ihn um -

Per - ce d'un ra - yon é - cla -

Al - les Dun - kel, das ihn um -



tant le voile af - freux, qui l'en-vi - ron-ne, le voile af

floss, ent - schwin - de dei-ner Strah-len - kro-ne, ent - schwin - de

tant le voile af - freux, qui l'en - vi - ron-ne, le voile af -

floss, ent - schwin - de dei - ner Strah-len - kro - ne, ent - schwin - de

sf sf sf sf

OBERP.

Re - souviens - toi, que sur ce bord fer - ti - le, banni des

Den-ke der Zeit, da hier, auf Tem-pe's Au - en, dir, aus dem

freux, qui l'en - vi - ron' - ne!

dei - ner Strah-len - kro - ne!

freux, qui l'en - vi - ron - ne!

dei - ner Strah-len-kro - ne!

p tr sf p f p sf p

Cieux dans ta course incer - tain, Ad-mè-te t'offrait un a - si - le

Wohnsitz der Göt-ter ver - bannt, Ad-metos mit Freundes-ver - trau - en,

sf p f p

con - tre les ri - gueurs du des - tin.
Schutz vor ih - rem Zorn zu - ge - stand.

Dieu puis -
Mächt' - ger

Dieu puis - sant, é - car - te du
Mächt'-ger Phö - bus, wen - de vom

Dieu puis -
Mächt' - ger

Dieu puis - sant, é - car - te du
Mächt'-ger Phö - bus, wen - de vom

ff

sant, é - car - te du trô - ne de la
Phö - bus, wen - de vom Thro - ne, wend' es

trô - ne de la mort le glaive ef - fra -
Thro - ne, wend' es ab dein To - des - ge -

sant, é - car - te du trô - ne de la
Phö - bus, wen - de vom Thro - ne, wend' es

trô - ne de la mort le glaive ef - fra -
Thro - ne, wend' es ab dein To - des - ge -

Per - ce d'un ra-yon é - cla-
Al - les Dun - kel, das ihn um-

mort le glaive ef - fra - yant!
ab

yant,
schoss, dein To - des - ge - schoss!

mort le glaive ef - fra - yant!
ab

yant,
schoss, dein To - des - ge - schoss!

p *sf* *sf* *sf*

tant le voile af - freux, qui l'en - vi - ron - ne!
floss, ent - schwin - de dei - ner Strah - len - kro - ne!

Per - ce

Al - les

Per - ce

Al - les

sf *sf* *sf* *f* *sf*

d'un ra - yon é - cla - tant le voile af - freux, qui l'en-vi-

Dun - kel, das ihn um - floss, ent - schwin - de dei - ner Strah-len-

d'un ra - yon é - cla - tant le voile af - freux, qui l'en - vi-

Dun - kel, das ihn um - floss, ent - schwin - de dei - ner Strah-len-

sf *sf* *sf* *sf*

ron-ne, le voile af - freux, qui l'en - vi - ron - ne!

kro - ne, ent - schwin - de dei - ner Strah - len - kro - ne!

ron-ne, le voile af - freux, qui l'en - vi - ron - ne!

kro - ne, ent - schwin - de dei - ner Strah-len - kro - ne!

sf *sf* *sf*

№ 8.

RECITATIV & CHOR.

Roi, son protecteur, son pè-re! Rends lui les plus grands des bienfaits, dont le Ciel ait ja-
Glück in seines Herrschers Leben! In ihm ist das Höch-ste ver-eint, was ein huldreicher

mais fa-vo-ri-sé la ter-re, un Roi, l'a-mi de ses su-jets.
Gott kann gu-ten Völ-kern ge-ben, ihr Fürst, ihr Va-ter und ihr Freund.

Andante, un poco animato.

Sopr.
De la mort le glaive ef-fra-yant, le
Mächt'-ger Phö-bus, wen-de vom Thron' dein

Alt.
Dieu puis-sant, é-car-te du trô-ne de la mort le
Mächt'ger Phö-bus, wen-de vom Thro-ne, wend' es ab dein

CHOR.

Ten.
De la mort le glaive ef-fra-yant, le
Mächt'-ger Phö-bus, wen-de vom Thron' dein

Bass.
Dieu puis-sant, é-car-te du trô-ne de la mort le
Mächt'-ger Phö-bus, wen-de vom Thro-ne, wend' es ab dein

Andante, un poco animato.

OBERP.

Per - ce d'un ra-yon é - cla -
Al - les Dun - kel, das ihn um -

glaive ef- frayant!

To - des - geschoss!

glaive ef- frayant!

To - des - geschoss!

p sf sf sf

tant le voile af - freux, qui l'en - vi - ron - ne!
floss, ent - schwin - de dei - ner Strah - len - kro - ne!

Per - ce

Al - les

Per - ce

Al - les

sf sf sf f sf

d'un ra - yon é - cla - tant le voile af - freux, qui l'en - vi-

Dun - kel, das ihn um - floss, ent - schwin - de dei - ner Strah - len-

d'un ra - yon é - cla - tant le voile af - freux, qui l'en - vi-

Dun - kel, das ihn um - floss, ent - schwin - de dei - ner Strah - len-

ronne, le voile af - freux, qui l'en - vi - ron - ne!

kro - ne, ent - schwin - de dei - ner Strah - len - kro - ne!

ronne, le voile af - freux, qui l'en - vi - ron - ne!

kro - ne, ent - schwin - de dei - ner Strah - len - kro - ne!

№ 9.
RECITATIV.

Le grand-prêtre. OBERP.

Allegro.

Suspen-dez vos sa-crés mis - tè-res! la reine vient mê-
Haltet ein mit den heil'-gen Chören! Al-ceste naht sich

p *f* *p*

ler ses voeux à vos pri - è - res.
dort, der Fleh'n-den Zahl zu meh-ren.

f

(PANTOMIME № 6. D. C.)

Lento.

pp

ALCESTE.

Immor-tel A-pol - lon! toi, dont l'oeil pé-né-trant
Ew'ger Phö-bus A - poll! des - sen strah-len-der Blick

des replis de nos coeurs, per-ce la nuit ob - scu - re, si dans le
tief im In-nern der Brust all' mein Ge-fühl durch-schau - et, nur deinem

sf *p*

mien à ton cul - te con - stant, tu n'aperçus ja - mais qu'une pi - é - té
Dienst mich zu weih'n, war mein Glück, richte gerecht dies Herz, das nur deiner Huld ver -

pu - re, un chaste a - mour, des dé - sirs in - no - cents, daigne prendre pi -
trauet, ach, stets nur dir und der Lie - be ge - weiht! sich erbarmend her -

tié du tourment, qui m'ac - ca - ble, et jette un re - gard fa - vo - ra - ble
ab auf die Last mei - ner Qua - len, be - leuchte mit freundlichen Strahlen

sur cette of - frande et ces pré - sents!
das Op - fer, das mein Schmerz dir beut!

p

№ 10.

PANTOMIME.

Andante espressivo.

№ 11.
RECITATIV & CHOR.

Recit. LE GRAND-PRÊTRE OBERP.

Allegro.

A-pol-lon est sen-sible à nos gé-mis-se-ments,
Ja, die Gott-heit voll Huld begünstigt un-ser Fleh'n!

f

et des sig-nes cer-tains m'en donnent l'as-su-rance!
je-des Merkmal ver-gönnt, dass wir es günstig deu-ten!

f

Plein de l'esprit di-vin, qu'inspi-re sa pré-sen-ce, je me sens é-le-ver au-des-sus d'un mor-tel!
He-li-os Nä-he füllt die Brust des ihm Ge-weihten, sein begeistern-der Hauch scheint mein Herz zu durchwehn!

f

Moderato.

p

cresc. f

p

Qu'elle lu-miè-re é-cla-tan-te en-tou-re la sta-tu-e
Ha! welcher Glanz, welcher Schimmer! Ver-klärt ist Phöbus Bildniss,

p

et brû-le sur l'autel! Tout m'annon-ce du
hellstrahlend sein Al-tar! Glän-zend wird sei-ne

fp

Dieu la pré-sen-ce su-prê-me, ce Dieu sur nos destins veut s'expliquer lui-
Gegenwart jetzt of-fen-bar, A-poll ver-heisset selbst des Göt-terspruchs Ver-

fp fp

mê-me; l'horreur d'une sainte é-pouvan-te se re-pand autour de moi.
kündung. Ein hei-li-ger Schrcken ergreift mich und durchschauert meine Brust.

fp fp f

La ter-re sous mes pas fuit et se pré-ci-
Des heil'gen Tem-pels Grund wird unter mir er-

fp

pi - te,
schüttert!
le marbre est a - ni -
das Bild er-scheint be -
f
fp
me,
seelt!
le saint trépied s'a - gi - te,
der heil' - ge Drei-fuss zittert!
fp
f
ff
tout se remplit d'un juste ef - froi!
Al-les bebt schreckenvoll zu - rück!
ff
Il va par - ler! Sai-si de crainte et de res - pect,
Bald spricht der Gott! Verehrt die Fül - le sei- ner Macht,
Lento.
p
peu-ple! ob-serve un pro-fond si - len - ce!
Völ-ker! ver-ehrt sie durch from-mes Schweigen!
Reine dé-pose à son as-
Fürstin! menschlicher Ho-heit

pect le vain orgueil de la puissance. trem - ble!
Pracht und eit - ler Stolz muss sich hier beugen! Zitt' - re!

Andante. ORAKEL. *(L'ORACLE.)*

Le roi doit mourir au jour - d'hui, si quel - qu'autre au tré-
Dem Styx ist Ad - me - tos ge - weiht, wenn ein And'- rer, für

p *mf*

pas ne se livre pour lui!
ihn, nicht zum Opfer sich beut!

Allegro moderato. OBERP.

Tout se tait?
Al-les schweigt?

CHOR. **Bass**

Quel o -
Welch O -

Allegro moderato.

p

Sopr.
Quel o - ra - cle fu - nes - te! quel o - ra - cle fu -
Welch O - ra - kel voll Schre - cken!

Alt.
Welch O - ra - kel voll

Ten.
Quel o - ra - cle fu - nes - te!
Welch O - ra - kel voll Schre - cken!

ra - cle fu - nes - te! quel o - ra - cle fu - nes -
ra - kel voll Schre - cken! welch O - ra - kel voll Schre -

OBERP.

Qui de vous à la mort veut s'of-frir?
Wer von euch geht zum Ha - des hin - ab?

nes - te! nul es - poir ne nous res - te, quel o - ra - cle fu -
Schre - cken! Je-de Hoff - nung ver - schwin-det, ha, was ward uns ver -
nul es - poir ne nous res - te, quel o - ra - cle fu -
te! fuyons, je-de Hoff - nung ver - schwin-det, ha, was ward uns ver -
cken! entflieht!

Person - ne ne re - pond? Vo-tre roi va mourir!
Kein Mund, der sich er klärt? Eu er Fürst sinkt in's Grab!

nes - te, nul es - poir ne nous res - - te!
kün - det, je - de Hoff - nung ver - schwin - - det!
nes - te, nul es - poir ne nous res - - te!
kün - det, je - de Hoff - nung ver - schwin - - det!

Allegro.

Fuy - ons, fuyons, nul espoir ne nous res - te, ne nous res -
Ent - flieht, ent-flieht, je - de Hoffnung verschwin-det, ach, verschwin -

Fuy-ons, nul espoir ne nous res - te, fuyons, fuy - ons, nul es - poir ne nous
Ent - flieht, je - de Hoffnung verschwindet, entflieht, ent - flieht, je - de Hoffnung ver -

Fuy - ons, fuy - ons, nul es -
Ent - flieht, ent - flieht, je - de

Fuy - ons, fuy - ons, nul es - poir ne
Ent - flieht, ent - flieht, je - de Hoffnung

Allegro.

f

te, fuyons, fuy - ons, Ad - mè - te, du des - tin tu vas su - bir les
det, entflieht, ent - flieht, der Kö - nig, ach, er - liegt der nahen Tods - ge -

res - te, nul espoir ne nous res - te, quel o - ra - cle fu -
schwindet, je - de Hoffnung verschwindet, welch O - ra - kel! wie

poir ne nous res - te, quel o - ra - cle
Hoff - nung ver - schwindet, welch O - ra - kel!

nous res - te, Ad - mè - te, du des - tin tu vas su - bir les
ver - schwindet, der Kö - nig, ach, er - liegt der nahen Tods - ge -

coups, Ad-mè-te, du des-tin tu vas su-bir les coups! Nul es-
fahr, der Kö-nig, ach, er-liegt der na-hen Tods-ge-fahr! Ach, die

nes-te! quel o-ra-cle fu-nes-te! Nul es-
schrecklich! welch O-ra-kel! wie schreck-lich! Je-de

fu-nes-te! Nul es-poir ne nous
wie schreck-lich! Je-de Hoff-nung ver-

coups, Ad-mè-te, du des-tin tu vas su-bir les coups! Nul es-
fahr, der König, ach, er-liegt der na-hen Tods-ge-fahr! Je-de

poir, nul es-poir ne nous res-te,
Hoff-nung, die Hoff-nung ver-schwin-det,

poir, nul es-poir ne nous res-te, fuy-
Hoff-nung, die Hoff-nung ver-schwin-det, ent-

res-te, nul es-poir ne nous res-te,
schwin-det, je-de Hoff-nung ver-schwin-det,

poir, nul es-poir ne nous res-te, fuy-
Hoff-nung, die Hoff-nung ver-schwin-det, ent-

fuy - ons! fuy - ons! fuy - ons!
ent - flieht! ent - flieht! ent - flieht!

ons! fuy - ons! fuy - ons! fuy -
flieht! ent - flieht! ent - flieht! ent -

fuy - ons! fuy - ons! fuy - ons!
ent - flieht! ent - flieht! ent - flieht!

ons! fuy - ons! fuy - ons! fuy -
flieht! ent - flieht! ent - flieht! ent -

fuy - ons!
ent - flieht!

ons! fuy - ons!
flieht! ent - flieht!

fuy - ons!
ent - flieht!

ons!
flieht!

p

pp

№ 12.

RECITATIV & ARIE.

Recit ALCESTE.

Lento.

Où suisje? ô malheureuse Al-ceste! vôi-là donc le se-cours,
Wo bin ich? unglück-li-che Al-ceste! ist die-ses dei-ne Huld,

p

que j'at-ten-dais de vous, Dieux puissants? Cher é-poux! tu vas per-dre la
dies dein Er-bar-men, furcht-ba-rer Gott? Mein Gemahl! das Geschick heisst dich

vi-e, sans es-poir el-le t'est ra-vi-e, si quel qu'autre pour toi ne se livre à la
ster-ben! un-abwendbar ist dein Verderben, wenn kein And-rer für dich sich dem To-de will

mort. Il n'est plus pour moi d'es-pé-rance, tout fuit, tout m'a-ban-
weih'n. Deine Ret-tung hoff' ich ver-gebens! man flieht, man giebt dich

f *f* *p*

donne à mon fu-nes-te sort! De l'a-mi-tié, de la re-con-nais-
preis dem grau-en-vol-len Loos! Wo ist ein Freund, ein Op-fer eig'-nen

san-ce, j'es-pé-re-rais en-vain un si pé-nible ef-fort! Ah! l'amour
Le-bens, der sich aus frommer Pflicht für dich dem To-de weiht? Ha! nur du,

Allegro.

p

seul en est ca-pa-ble, cher é-poux, tu vi-vras, tu me de-vras le
Lie-be, wagst das Gro-sse! theu-rer Gat-te, ich selbst, ich will das Op-fer

f

jour! Ce jour, dont te pri-vait la parque im-pi-toy-a-ble, te se-ra ren-
sein! Mein Le-ben weih' ich dir! aus Or-kus mächt'gem Schoosse soll dich Muth der

f *p*

du par l'a-mour!
Lie-be be-frei'n!

Moderato.

(entschlossen, etwas lebhaft.)

Non! ce n'est point un s'a-cri-
Nein! nicht der Tod ist's, den ich

p *f*

Andante.

fi - ce! Eh! pourraije vi - vre sans toi, sans toi, cher Ad - mè - te!
scheue! Leben oh - ne dich, mein Gemahl, ver - letzt der Lie - bespflicht!

Ah, pour moi la vie est un af - freux sup - pli - - ce!
Ach, dies Le - ben wä - re ja nur Schmerz und Reu - - e!

Ef - fort cru - el, ô dé - ses - poir! Il faut
Doch har - ter Kampf, schreckli - che Wahl! Dich ver -

donc re - non - cer, cher ob - jet de ma flam - me, re - non - cer pour ja -
las - sen soll ich, die dir e - wig Ge - treu - e, mich von dir soll ich

mais à reg - ner dans ton â - me, au plai - sir de t'aimer, au bon -
tren - nen, dem ganz ich mich wei - he! du mein theu - rer Ad - met, mein ver -

heur de te voir, au plai-sir de t'ai-mer, au bon-heur de te
ehr-ter Gemahl, du, mein theurer Ad-met, mein ver-ehr-ter Ge-

Moderato.

voir! Non! ce n'est point un sa-cri-fi-ce! Eh! pourraije
mahl! Nein, nicht der Tod ist's, den ich scheue! Le-ben ohne

ff p

poco lento.

vi-vre sans toi! Ô mes en-fants! ô re-grets su-per-flus, ob-
dich, mein Gemahl! O mei-ne Kin-der! ihr ver-mehrt meine Qual, ihr

f p

jets si chers à ma tendresse ex-trê-me, à ma tendresse ex-
letz-tes Glück, das mir zum Trost noch blie-be, das mir zum Trost noch

trê-me, i-mages d'un é-poux, que j'a-do-re, qui
blie-be, des Gatten theures Bild, das Geschenk seiner

m'ai - me, ô mes fils, mes chers fils, je ne vous ver - rai
Lie - be, Kinder, ach! niemals wer - de ich euch wie - der -

f

plus, mes chers fils! je ne vous ver - rai plus!
seh'n, Kin - der, ach! niemals werd' ich euch seh'n!

p

Moderato.

Non! ce n'est point un sa - cri - fi - ce!
Nein, nicht der Tod ist's, den ich scheu - e!

f

Andante.

Eh! pourrai je vi - vre sans toi, sans
Leben oh - ne dich, mein Gemahl, ver -

p

toi, cher Ad - mè - te!
letzt der Lie - be Pflicht!

sf *p*

Ah, pour moi la vie est un af -
Ach, dies Le - ben wä - re ja nur

cresc.

freux sup - pli - ce!
Schmerz und Reu - e!

f *p*

№ 13.

RECITATIV.

Andante.
Tempo rubato.
ALCESTE.

Ar-bi-tres du sort des hu-mains, ter-ri-bles dé-i-tés, qui te-nez dans vos mains nos fra-gi-les des-ti-né-es, j'in-vo-que vos ser-ments, ne les tra-his-sez pas! Tranchez le fil de mes an-né-es, pour mon é-poux je me livre au tré-pas!

Vernehmt mich, ihr Töch-ter der Nacht! Ihr Göt-tinnen des Graun's, die mit furcht-ba-rer Macht unsers Da-seins Fäden weben, mein Fleh'n, das euch be-schwört, schlagt es nicht grausam ab! Mit ra-scher Hand zerstört mein Le-ben! für den Ge-mahl wählt Al-ce-ste das Grab!

p f fp fp fp f p f p f f p f p f fp cresc. f p ff f

№ 14.

RECITATIV & ARIE.

Recit. OBERP.

Allegro.

Tes destins sont remplis! Déjà la mort s'apprête à dévorer sa proie et plane sur ta tête! et ton époux respire, et ton époux respire aux dépens de tes jours.

Dein Gebet ist erhört! Persephonens Geleite umschwebet schon dein Haupt und fordert seine Beute! ja, dein Gemahl geneset, ja, dein Gemahl genes̲et; doch dir winkt die Nacht.

Arie.

Lento.

Dès que l'astre brillant au-

Hat der strahlende Gott den

Andante.

ra fi-ni son cours, et que le jour
Ta - geslauf vollbracht, siehst du das Licht
sf
sf
p
sf
fe-ra place aux té - nè - bres du Dieu des
mit dem Dun - kel sich gat - ten, dann winkt das
p
fp
sf
morts, les mi-nis - tres fu-nè-bres vien-dront
Heer des Ge-bie - ters der Schat-ten, dann ruft
sf
sf
sf
fp
t'at - ten - dre aux por - tes de l'en -
es furcht - bar zum Ha - des dich hin -
fp
Moderato.
ALC.
fer! Je vo-le-rai rem-plir un de-voir, qui m'est cher.
ab! Nur sü-sse Pflicht ist Tod, den die Lie-be mir gab.
p
f

№ 15.

ARIE.

Andante.

ALC.

Di-vi-ni-tés du Styx, di-vi-ni-tés du Styx,
Ihr Götter ew'ger Nacht, ihr Götter ew'ger Nacht,

Adagio.

mi - nis - tres de la mort! je n'in - vo-querai point vo-tre pi-tié cru-
des Or - kus Die - nerschaar! nimmer ruf' ich euch an, dass eu-er Grimm ver-

Tempo I°

el - le, je n'in - vo-querai point, je n'in - vo - que - rai point
zei - he, nimmer ruf' ich euch an, nimmer ruf' ich euch an,

vo-tre pi-tié cru-el - - le, vo-tre pi-tié cru-el - le.
dass euer Grimm ver-zei - - he, dass euer Grimm ver-zei - he.

un poco Andante.

J'en - lè - ve un tendre é - poux à son fu - nes - te sort, mais je vous a - bandon - ne une épouse, mais je vous a - bandon - ne une é - pou - se fi - dè - le.

Euch raub' ich den Ge - mahl, der eu - er Op - fer war, doch es beut sich für ihn sei - ne Gat - tin, doch es beut sich für ihn sei - ne Gat - tin voll Treu - e.

p

p

f — Lento. — p

Andante.

Di - vi - ni - tés du Styx, di - vi - ni - tés du Styx, mi - nis - tres de la mort!

Ihr Götter ew' - ger Nacht, ihr Götter ew' - ger Nacht, des Or - kus Die - nerschaar!

p — f — p — f — p

Lento. — pp — p

Andante espressivo.

mou - rir pour ce qu'on aime, pour ce qu'on ai - me, est

Dem Op - fer - tod' aus Liebe, biet ich ent - zückt mich dar, ich

un trop doux ef - fort, u - ne ver - tu si na - tu - rel - le, si na - tu - rel - le, mon
wähl' ihn oh - ne Furcht, ich wähl' ihn oh - ne Furcht und Reue, ich wähl' ihn ohne Furcht! mein

Presto.

coeur est a - ni - mé du plus noble, du plus no - ble trans - port. Je sens u - ne
Herz durchlo - dert Muth, den die Lie - be, die Lie - be ge - bar. Ich fühl' ih - re

for - ce nou - velle, je vais, où mon a - mour m'ap - pel - le, je
Allmacht auf's Neue, sie ist's, der sterbend ich mich weihe, ich

sens u - ne for - ce nou - vel - le, je vais, où mon a - mour m'ap - pelle,
fühl' ih - re Allmacht auf's Neue, sie ist's, der sterbend ich mich weihe,

mon coeur est a - ni - mé du plus no - ble transport.
dies Herz durchlo - dert Muth, den die Lie - be ge - bar.

Andante.

Di-vi-ni-tés du Styx, di-vi-ni-tés du Styx, mi-
Ihr Götter ew'-ger Nacht, ihr Götter ew'-ger Nacht, des

Adagio. **Tempo I°**

nis - tres de la mort! je n'in-vo-que-rai point vo-tre pi-tié cru-
Or - kus Die - nerschaar! nimmer ruf' ich euch an, dass eu-er Grimm ver-

el - le, je n'in-vo-que-rai point; je n'in-vo-que-rai point
zei - he, nimmer ruf' ich euch an, nimmer ruf' ich euch an,

vo-tre pi-tié cru-el - - le, vo-tre pi-tié cru-
dass eu-er Grimm ver-zei- - - he, dass eu-er Grimm ver-

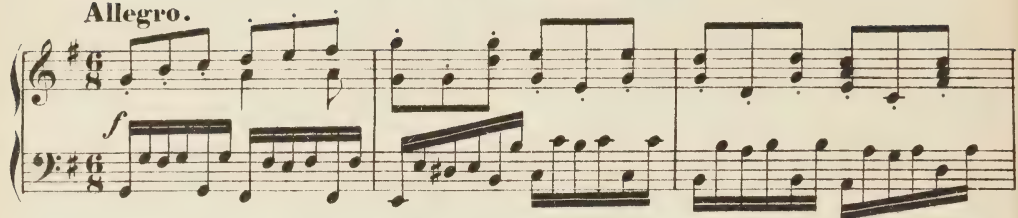
el - le.
zei - he.

ACT II.

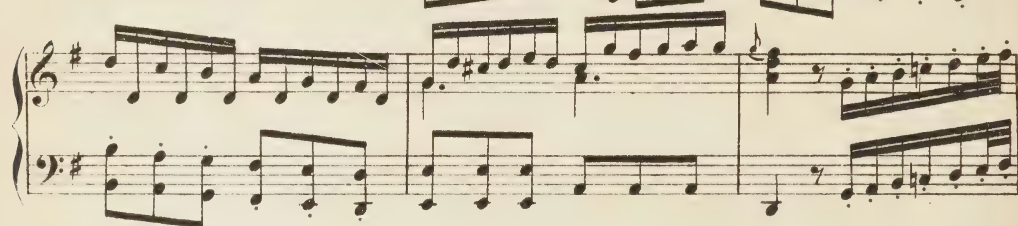
№ 16.

CHOR & BALLET.

Allegro.







Sopr.
Que les plus doux transports suc-cè - dent aux a-lar - mes, le ciel vient
ge - stillt durch

Alt.
Neuem Ent - zü - cken wei - che nun des Kum-mers Seh - nen!

Ten.
Que les plus doux transports suc-cè - dent aux a-lar - mes, le ciel vient
ge - stillt durch

Bass.
Neuem Ent - zü - cken wei - che nun des Kum-mers Seh - nen!



de ta-rir la sour - ce de nos lar - - -mes, de nos
Göt-terhuld, ge-stillt sind al - le Thrä - - -nen, al - le

le ciel vient de ta-rir la sour - ce de nos lar - mes, de nos
ge-stillt durch Göt-terhuld, ge - stillt sind al - le Thrä - nen, al - le

de ta-rir la sour - ce de nos, de nos lar - mes, de nos
Göt-terhuld, gestillt sind al - le, al - le Thrä - nen, al - le

le ciel vient de ta-rir la sour - ce de nos lar - mes, de nos
ge-stillt durch Göt-ter-huld, ge - stillt sind al - le Thrä - nen, al - le

Solo.

lar - - mes. Vive Ad - mè - te! Vive Ad -
Thrä - - nen. Heil Ad - me-tos! Heil Ad -

Solo.

lar - - mes. Vive à ja - mais!
Thrä - - nen. Heil seinem Thron!

Solo.

lar - - mes. Vive Ad - mè - te! Vive Ad -
Thrä - - nen. Heil Ad - me-tos! Heil Ad -

Solo.

lar - - mes. Vive à ja - mais!
Thrä - - nen. Heil seinem Thron!

p

Tutti

mè - te! Un roi si cher, si cher à ses su -
me - tos! Sein Glück, sein Le - ben beut uns rei - chen

Vive à ja - mais! Vive Ad - mè - te! vive à ja -
Heil seinem Thron! Heil Ad - me - tos! Heil sei - nem

mè - te! Vive Ad - mè - te! vive à ja -
me - tos! Heil Ad - me - tos! Heil___ sei - nem

Vive à ja - mais! Vive Ad - mè - te! vive à ja -
Heil seinem Thron! Heil Ad - me - tos! Heil sei - nem

f

Solo.

jets, un roi si cher, si cher à ses su - jets! Vive Ad -
Lohn! sein Na - me weckt des Ruh - mes Ju - bel - ton!

mais, un roi si cher, si cher à su - jets! Heil Ad -
Thron! sein Na - me er - weckt des Ruhm's Ju - bel - ton!

mais, un roi si cher, si cher à ses su - jets! Vive Ad -
Thron! sein Na - me weckt des Ruh - mes Ju - bel - ton!

mais, un roi si cher, si cher à su - jets! Heil Ad -
Thron! sein Na - me er - weckt des Ruhm's Ju - bel - ton!

p

mè - te! vive à ja - mais! l'a - mour et la gloi - re de ses su -

me - tos! Heil sei - nem Thron! sein Glück, sein Le - ben beut uns rei - chen

mè - te! vive à ja - mais! l'a - mour et la gloire de ses su -

me - tos! Heil sei - nem Thron! sein Glück, sein Le - ben beut rei - chen

Tutti.

jets! Vive Ad - mè - te! vive à ja - mais! un roi si

Lohn! Heil Ad - me - tos! Heil sei - nem Thron! sein Glück, sein

jets! Vive Ad - mè - te! vive à ja - mais! un roi si

Lohn! Heil Ad - me - tos! Heil sei - nem Thron! sein Glück, sein

f

Solo. Tutti.

cher, si cher à ses su - jets! Vive Ad - mè - te! vive à jamais! Qu'il vi - ve, qu'il

Le-ben beut uns rei-chen Lohn! Heil Ad - me - tos! Heil seinem Thron! Sein Glück und sein

cher, si cher à ses su - jets! Vive Ad - mè - te! vive à jamais! Qu'il vi - ve, qu'il

Le-ben beut uns rei-chen Lohn! Heil Ad - me - tos! Heil seinem Thron! Sein Glück und sein

p f

règne, qu'il vive à ja - mais, qu'il vi - ve, qu'il règne, qu'il vive à ja - mais!

Leben beut uns reichen Lohn, sein Glück und sein Le-ben beut uns reichen Lohn!

règne, qu'il vive à ja - mais, qu'il vi - ve, qu'il règne, qu'il vive à ja - mais!

Leben beut uns reichen Lohn, sein Glück und sein Le-ben beut uns reichen Lohn!

PASSACEILLE.

BALLET.

Leggiero.

f p

f

Allegro.

f

tr tr tr

p f

p

f p f

f

tr tr

tr tr

p

f

p

f

p

f

Andante.

Allegro.

cresc.

Andante.

p dolce.

p

f

1. 2.

1. 2.

№ 17.

CHOR.

Allegro.

Sopr.

Que les plus doux transports succèdent aux alarmes, et quel bienfait les dieux sur nous ont répandu, le Ciel vient de ta-

Alt.

Nun weiche lauter Lust des Kummers banges Sehnen! der Gottheit ew'ge Huld, gewährt uns neues Glück! das Schicksal ist ver-

Ten.

Que les plus doux transports succèdent aux alarmes, et quel bienfait les dieux sur nous ont répandu, le Ciel vient de ta-

Bass.

Des Kummers banges Sehnen! gewährt uns neues Glück!

Allegro.

f

rir la source de nos lar-mes, le plus ai-mé des rois à nos

söhnt, ge-stillt sind al-le Thrä-nen! dem Va-ter sei-nes Volks kehrt Ge-

rir la source de nos lar-mes, le plus ai-mé des rois à nos

ge-stillt sind al-le Thrä-nen! kehrt Ge-

voeux est ren-du. Des mains de la mort im-pla-

ne-sung zu-rück. Den furcht-bar ihm dro-hen-den

voeux est ren-du. Des mains de la mort im-pla-

ne-sung zu-rück.

p

ca - ble les dieux ont ar - ra - ché le glai - ve re - dou - ta - ble, sur

Mö - ren ent - riss ein Gott die Macht, sein Le - ben zu zer - stö - ren, an

ca - ble les dieux ont ar - ra - ché le glai - ve re - dou - ta - ble, sur

ent - riss ein Gott die Macht, sein Le - ben zu zer - stö - ren,

p *f*

lui, sur tout son peuple à la fois sus - pen - du. du.

sei - ner Ret - tung hing auch des Staa - tes Ge - schick. schick.

lui, sur tout son peuple à la fois sus - pen - du. du.

sur tout son peuple
an ih - nen hing auch des Staa - tes Ge - schick. schick.

1. 2.

№ 18.

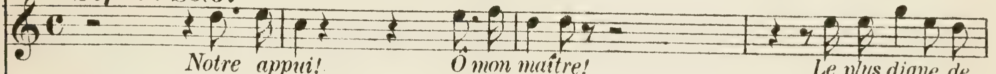
RECITATIV & CHOR.

Presto. EVANDER.



Notre pè-re!
Un-ser Va-ter!

Sopran Solo.



Notre appui! Ô mon maître! Le plus digne de
Un-ser Schutz! Allver-ehr-ter! Wer war je liebens-

Tenor Solo.



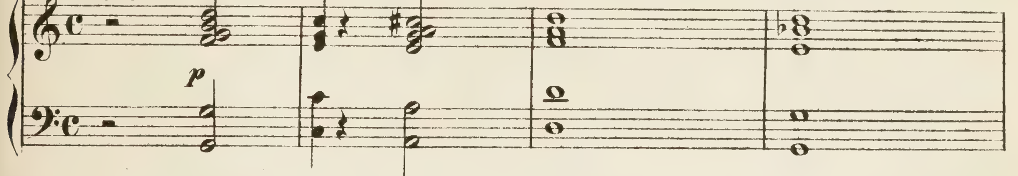
Ô roi le plus ché-ri!
Gelieb-tester Mo-narch!

Bass Solo.

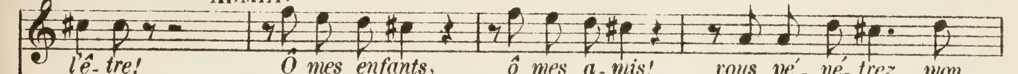


Ô mon roi!
Theurer Fürst!

Presto.



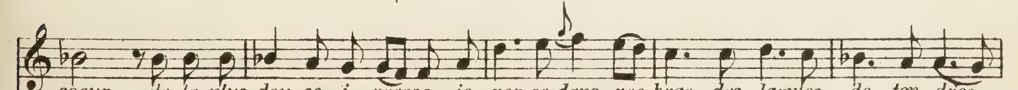
ADMET.



l'ê-tre! Ô mes enfants, ô mes a-mis! vous pé-né-trez mon
werther? Mein theures Volk, seid mir gegrüsst! o, ihr er-füllt mein

Andante.





coeur de la plus dou-ce i-vresse, je ver-se dans vos bras des larmes de ten-dres-
Herz mit nie empfundnem Ent-zücken, der Freu-de Thrä-ne glänzt in eu-ers Va-ters Bli-



se! Ô mes en-fants! ô mes a-mis! vous m'ai-mez, mes voeux sont rem-
cken! Mein wärmster Wunsch wird nun gestillt, Lie-be ist's. was Al-les mir

plis. Mais par quel art nou-veau, par quel heu-reux mi-
gilt. **Allegro.** Doch welcher wei-se Arzt ward mei-nes Le-bens

ra-cle, des por-tes du tré-pas ra-me-né parmi vous, goû-tai-je des plai-
Ret-ter? wer rief mich von den Pfor-ten des Gra-bes zu-rück? wem dank ich dies Ge-

sirs. si sen-si-bles, si doux?
fühl von er-neu-er-tem Glück?

EVANDER.

Sur vos des-tins s'est ex-pli-qué l'o-
Dein dun-kles Loos ent-schied ein Spruch der

ra-cle: vos jours allaient fi-nir, si quel qu'autre à la mort ne s'offrait pour vic-
Göt-ter: der Tod sei dir be-stimmt, wenn kein And'-rer für dich sich zum Op-fer er-

ti-me. Un hé-ros in-con-nu, par un ef-fort su-bli-me, a sa-tis-fait pour
bö-te. Ja, ein ed-les Herz, das Heldenmuth er-höh-te, gab dem Ge-schick Er-

ADMET.

rous à la rigueur du sort! O-racle affreux! ô rigueur in-ou-i-e!
satz, weih-te statt dei-ner sich! Ha, welch ein Spruch! Welch O-ra-kel voll Strenge!

f

de vos fa-veurs, grands dieux, sont ce-la les ef-fets? cro-yez-
ist die-ses Göt-ter-huld, ist dies gött-li-cher Sinn? setzt' ich

f *p*

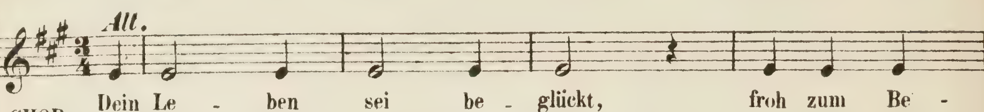
vous, qu'à ce prix je puis-se ai-mer la vie? Moi, je con-sen-ti-rais,
je sol-chen Werth auf mei-nes Da-seins Län-ge? Nein, für mein theu-res Volk,

qu'el-le me fût ra-vi-e, pour le dernier de mes su-jets!
ein-zeln, wie für die Men-ge geb' ich mit Lust mein Le-ben hin!

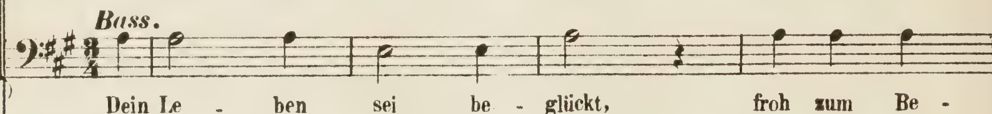
f.

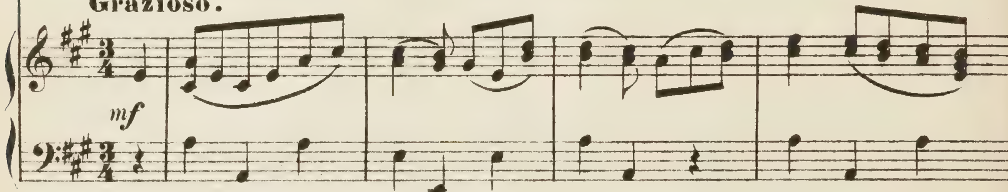
Grazioso.

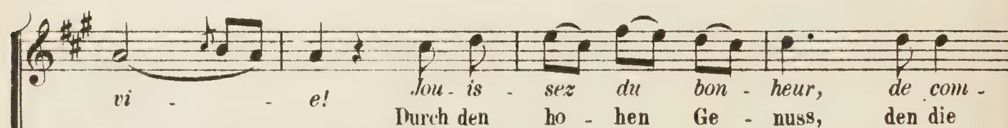

Sopr.
Vi - vez ai - mé des jours, dig - nes d'en -


Alt.
Dein Le - ben sei be - glückt, froh zum Be -
CHOR.


Ten.
Vi - vez ai - mé des jours, dig - nes d'en -

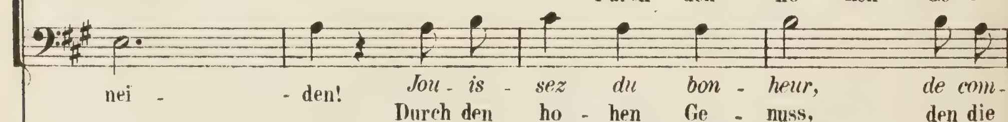

Bass.
Dein Le - ben sei be - glückt, froh zum Be -

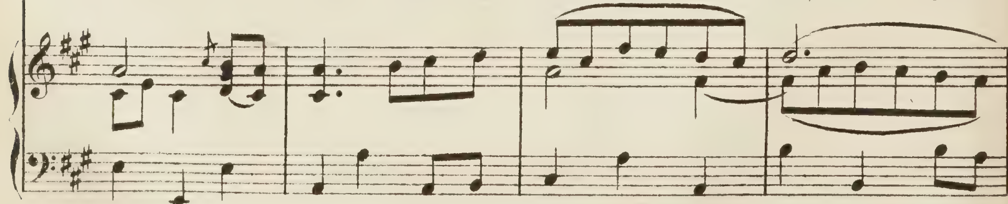

Grazioso.
mf


vi - - e! Jou - is - sez du bon - heur, de com -
Durch den ho - hen Ge - nuss, den die


nei - - den! Jou - is - sez du bon -
Durch den ho - hen Ge -


vi - - e! Jou - is - sez du bon -
Durch den ho - hen Ge -


nei - - den! Jou - is - sez du bon - heur, de com -
Durch den ho - hen Ge - nuss, den die



bler tous les voeux de l'é - pou - se la plus ché - ri - e, de
Zu - kunft dir beut, durch das Band e - he - li - cher Freu - den, durch

heur de com bler tous les voeux de l'é - pou - se la plus ché -
nuss, den die Zu - kunft dir beut, durch das Band e - he - li - cher

heur de com bler les voeux de l'é - pou - se,
nuss, den die fro - he Zu - kunft dir bie - tet,

bler tous les voeux de l'é - pou - se la plus ché - ri - e, de
Zu - kunft dir beut, durch das Band e - he - li - cher Freu - den, durch

ren - dre tout un peu - ple, tout un peu - ple heu - reux!
dei - nes treu er - geb - nen Vol - kes Glück - se - lig - keit!

ri - e, de ren - dre tout un peu - ple heu - reux!
Freu - den, durch dei - nes Vol - kes Glück - se - lig - keit!

de ren - dre un peu - ple heu - reux!
durch dei - nes Volk's Glück - se - lig - keit!

ren - dre tout un peu - ple heu - reux!
dei - nes Vol - kes Glück - se - lig - keit!

Solo.

Ah! quel que soit cet a - mi gé - né - reux, qui pour son

Wer er auch sei, der so e - del und gross, *qui pour son* durch sei - nen

Ah! quel que soit cet a - mi gé - né - reux, qui pour son

Wer er auch sei, der so e - del und gross, durch sei - nen

p

roi se sa - cri - fi - e, mou - rant pour vous,

Tod dich uns er - wor - ben, für's Va - ter - land,

roi se sa - cri - fi - e, mou - rant pour vous,

Tod dich uns er - wor - ben, für's Va - ter - land,

pour la pa - tri - e, son sort est as - sez glo - ri -
für dich ge - stor - ben, fand er das er - ha - ben - ste

pour la pa - tri - e, mou - rant pour vous,
für dich ge - stor - ben, für's Va - - ter - land,

pour la pa - tri - e, son sort est as - sez glo - ri -
für dich ge - stor - ben, fand er das er - ha - ben - ste

pour la pa - tri - e, son sort est as - sez glo - ri -
für dich ge - stor - ben, fand er das er - ha - ben - ste

Tutti.

eux, son sort est as - sez glo - ri - eux, mou - rant pour
Loos, fand er das er - ha - ben - ste Loos, für's Va - ter -

pour la pa - tri - e, son sort est as - sez glo - ri - eux,
für dich ge - stor - ben, fand er das er - ha - ben - ste Loos,

eux, son sort est as - sez glo - ri - eux, mou - rant pour
Loos, fand er das er - ha - ben - ste Loos, für's Va - ter -

eux, son sort est as - sez glo - ri - eux, mou - rant pour
Loos, fand er das er - ha - ben - ste Loos, für's Va - ter -

f

vous, pour la pa - tri - e, son sort est as - sez glo - ri -
land, für dich ge - stor - ben, fand er das er - ha - ben - ste

mou - rant pour vous,
für's Va - ter - land,

vous, pour la pa - tri - e, son sort est as - sez glo - ri -
land, für dich ge - stor - ben, fand er das er - ha - ben - ste

vous, pour la pa - tri - e, son sort est as - sez glo - ri -
land, für dich ge - stor - ben, fand er das er - ha - ben - ste

eux, son sort est as - sez glo - ri - eux.
Loos, fand er das er - ha - ben - ste Loos.

pour la pa - tri - e, son sort est as - sez glo - ri - eux.
für dich ge - stor - ben, fand er das er - ha - ben - ste Loos.

eux, son sort est as - sez glo - ri - eux.
Loos, fand er das er - ha - ben - ste Loos.

eux, son sort est as - sez glo - ri - eux.
Loos, fand er das er - ha - ben - ste Loos.

№ 19.

RECITATIV & CHOR.

Recit.

ADMET.

Al - ceste! chere Al - ceste! ah! qu'il m'est doux de vivre, pour a - do - rer en -
Al - ceste! theu - re Gattin! süss ist's für dich zu leben, du de - ren Reiz und

f *p*

Andante.

cor vos ver - tus, vos ap - pas! Mais pourquoi ne vient - el - le pas par - ta - ger les trans -
Herz, Glück mir e - wig ver - spricht! Doch warum erschei - net sie nicht, dem Ge - nus - se des

p

EVANDER.

ports, où tout mon coeur se li - vre? C'est à ses cris, c'est à ses pleurs puis -
Glücks er - höh - ten Reiz zu geben? Durch ih - ren Schmerz, durch ihren Gram ge -

sants, que les dieux en courroux ont calmé leur co - lè - re. À ces dieux a - dou -
rührt, wich der Zorn des Ge - schicks ih - rer heissen Be - schwörung. Nun weiht sie sei - ner

ADM.

cis sa touchan-te pri-è-re adresse en ce mo-ment, ses voeux re-connaissants. Al-
Huld, vol-ler frommen Ver-ehrung, das Op-fer heissen Dank's, das den Göt-tern gebührt. Al-

ALC. un poco lento. Recit.

Cher é-poux! ô mo-ment for-tu-né! tu vis, les
Mein Gemahl! du lebst! mein

ADM.

ces-te! unaus-sprechliches Glück! je te re-vois!
ce-ste! du wie-der mein!

Recit.

f p un poco lento. f p f

un poco lento.

dieux m'ont ex-au-cé-e. Je ne crains plus du sort le cou-roux ob-sti-né,
Fleh'n hat ü-berwunden.

Nun fürcht' ich fer-ner nichts von dem her-ben Geschick,

p f p un poco lento.

et ma douleur est ef-fa-cé-e, ah! cher é-poux!
theurer Gemahl!

Lei den und Gram sind nun entschwunden. Ô mo-ment for-tu-né!
Unaus-sprech-liches Glück!

Allegro.

f

Sopr. *f*

Livronsnous à l'al-lé - gres - se, plus de maux, plus de tris - tes - se, li - vrons -

Alt. *f*

lasst uns

Lasst uns ganz der Freude le - ben, allem Trüb - sinn wi-der - stre - ben,

Ten. *f*

Livronsnous à l'al-lé - gres - se, plus de maux, plus de tris - tes - se, li - vrons -

Bass. *f*

Lasst uns ganz der Freude le - ben, allem Trüb - sinn wi-der - stre - ben, lasst uns

nous à l'al - lé - gres - se, plus de maux, plus de tris - tes - se, ô mo -

ganz der Freu - de le - ben, allem Trüb - sinn wi - der - stre - ben,

li - vrons - nous à l'al - lé - gres - se,

lasst uns ganz der Freu - de le - ben, die - ser

nous à l'al - lé - gres - se, plus de maux, plus de tris - tes - se, ô mo -

ganz der Freu-de le - ben, allem Trüb - sinn wi - der - stre - ben, die - ser

Solo. *p*

ment, plein de doucéurs, à l'i - vres - se du bon - heur! Livrons-

Solo. *p*

sel' - ge Au - gen-blick giebt uns lau - ter Lust zu - rück! Lasst uns

Solo. *p*

ment, plein de douceurs, à l'i - vres - se du bon - heur! Livrons-

p Solo.

sel' - ge Au - gen-blick giebt uns lau - ter Lust zu - rück! Lasst uns

p

Tutti. *f*

nous à l'al - lé - gres - se, plus de maux, plus de tris - tes - se! Ad -

Ad -

ganz der Freu-de le - ben, al-lem Trüb - sinn wi - der - stre - ben!

Tutti. *f*

nous à l'al - lé - gres - se, plus de maux, plus de tris - tes - se! Ad -

Ad -

ganz der Freu-de le - ben, al-lem Trüb - sinn wi - der - stre - ben!

mè - te va faire en - co - re de son peu - ple, qui l'a - do - re, et la
me - tos bewährt auf's Neu - e sei - nem Volk voll Lieb' und Treu - e, ho - hen

Tutti. f

De son peu - ple, qui l'a - do - re, et la
Sei - nem Vol - ke ho - hen Ruhm und rein - stes

mè - te va faire en - co - re de son peu - ple, qui l'a - do - re, et la
me - tos bewährt auf's Neu - e sei - nem Volk voll Lieb' und Treu - e, ho - hen

Tutti f

De son peu - ple, qui l'a - do - re, et la
Sei - nem Vol - ke ho - hen Ruhm und rein - stes

f

p Solo.

gloi - re et le bon - heur. Li - vrons - nous à l'al - lé - gres - se, plus de
Ruhm und rein - stes Glück.

Solo. p

gloire et le bon - heur. Lasst uns ganz der Freude le - ben, al - lem
Glück, und rein - stes Glück.

p Solo.

gloi - re et le bon - heur. Li - vrons - nous à l'al - lé - gres - se, plus de
Ruhm und rein - stes Glück.

p Solo.

gloi - re et le bon - heur. Lasst uns ganz der Freude le - ben, al - lem
Glück, und rein - stes Glück.

p

Tutti.

maux, plus de tris - tes - se! Ad - mè - te va faire en - co - re de son
Ad - me - tos bewährt auf's Neu - e sei - nem

Tutti.

Trüb - sinn wi - der - stre - ben! De son peu - ple,
Sei - nem Vol - ke

Tutti.

maux, plus de tris - tes - se! Ad - mè - te va faire en - co - re de son
Ad - me - tos bewährt auf's Neu - e sei - nem

Tutti.

Trüb - sinn wi - der - stre - ben! De son peu - ple,
Sei - nem Vol - ke

peuple, qui l'a - do - re, et la gloire et le bon - heur, et la
Volk voll Lieb' und Treu - e ho - hen Ruhm

qui l'a - do - re, et la gloire und rein - stes Glück, ho - hen
ho - hen Ruhm und reinstes Glück.

peu - ple, qui l'a - do - re, et la gloire et le bon - heur, et la
Volk voll Lieb' und Treu - e ho - hen Ruhm

qui l'a - do - re, et la gloire und rein - stes Glück, ho - hen
ho - hen Ruhm und reinstes Glück,

gloire et le bon - heur.

Ruhm und rein - stes Glück.

gloire et le bon - heur.

Ruhm und rein - stes Glück.

ALC.

Ces chants me dé - chi - rent le

Das Fest ruft den Schmerz mir zu -

p

CHOR

coeur! Li - vrons-nous à l'al - lé - gres - se, plus de maux, plus de tris -

rück!

Lasst uns ganz der Freude le - ben, al - lem Trüb - sinn wi - der -

Li - vrons-nous à l'al - lé - gres - se, plus de maux, plus de tris -

Lasst uns ganz der Freude le - ben, al - lem Trüb - sinn wi - der -

f

tes - se, li-vrons-nous à l'al-lé-gres - se, plus de maux, plus de tris-
stre - ben, lasst uns ganz der Freu-de le - ben, al-lem Trüb-sinn wi-der-

tes - se, li - vrons - nous à l'al - lé -
stre - ben, lasst uns ganz der Freu - de

tes - se, li-vrons-nous à l'al-lé-gres - se, plus de maux, plus de tris-

stre - ben, lasst uns ganz der Freu-de le - ben, al-lem Trüb- sinn wider-

tes - se, ô mo-ment plein de douceur à l'i-vres - se du bon-
stre - ben,

gres - se, die-ser sel'- ge Au-gen-blick giebt uns lau - ter Lust zu-
le - ben,

tes - se, ô mo-ment plein de douceur à l'i-vres - se du bon-

stre - ben, die-ser sel'- ge Au-gen-blick giebt uns lau - ter Lust zu-

pSolo.
heur! Li-vronsnous à l'al-lé-gres - se, plus de maux, plus de tris -

pSolo.
rück! Lasst uns ganz der Freude le - ben, al-lem Trüb - sinn wi - der -

pSolo.
heur! Li-vronsnous à l'al-lé-gres - se, plus de maux, plus de tris -

pSolo.
rück! Lasst uns ganz der Freude le - ben, al-lem Trüb - sinn wi - der -

p

fTutti.
tes - se! Ad - mè - te va faire en - co - re de son peu - ple, qui l'a -
stre - ben! Ad - me-tos bewährt auf's Neu - e sei-nem Volk voll Lieb' und

fTutti.
tes - se! De son peu - ple, qui l'a -
stre - ben! Sei - nem Vol - ke ho - hen

Tutti. f
tes - se! Ad - mè - te va faire en - co - re de son peu - ple, qui l'a -
stre - ben! Ad - me-tos bewährt auf's Neu - e sei-nem Volk voll Lieb' und

fTutti.
tes - se! De son peu - ple, qui l'a -
stre - ben! Sei - nem Vol - ke ho - hen

f

pSolo.
do - re, et la gloire et le bon - heur. Li-vronsnous à l'al-lé-
Treu - e ho - hen Ruhm
pSolo.
do - re, et la gloire
Ruhm und rein - stes Glück, und rein - stes Glück. Lasst uns ganz der Freude
pSolo.
do - re, et la gloire et le bon - heur. Li-vronsnous à l'al-lé-
Treu - e ho - hen Ruhm
pSolo.
do - re, et la gloire und rein - stes Glück. Lasst uns ganz der Freude
Ruhm und rein-stes Glück,
p
Tutti.
gres - se, plus de maux, plus de tris - tes - se! Ad - mè - te va faire en -
Ad - me - tos bewährt auf's
fTutti.
le - ben, al - lem Trüb - sinn wi - der - stre - ben! De son
Sei - nem
Tutti.
gres - se, plus de maux, plus de tris - tes - se! Ad - mè - te va faire en -
Ad - me - tos bewährt auf's
fTutti.
le - ben, al - lem Trüb - sinn wi - der - stre - ben! De son
Sei - nem
f

co - re de son peu - ple, qui l'a - do - re, et la gloire - et
Neu - e sei-nem Volk voll Lieb' und Treu - e ho - hen Ruhm und

peu - ple, qui l'a - do - re, et la gloire et
Vol - ke rein-stes Glück und ho - hen Ruhm, und

co - re de son peu - ple, qui l'a - do - re, et la gloire et
Neu - e sei-nem Volk voll Lieb' und Treu - e ho - hen Ruhm und

peu - ple, qui l'a - do - re, et la gloire et
Vol - ke rein-stes Glück und ho - hen Ruhm, und

le bon - heur, et la gloire et le bon - heur.

rein - stes Glück, ho - hen Ruhm und rein - stes Glück.

le bon - heur, et la gloire et le bon - heur.

rein - stes Glück, ho - hen Ruhm und rein - stes Glück.

decresc. ***p***

№ 20.

RECITATIV & CHOR.

ADM.

Transports flatteurs, que tant mon coeur par-ta-ge, qu'ils sont bien tout le
Wie lieb-lich tönt des Vol-kes lau-te Freu-de!. Hoch ent-zückt theilt mein

p

prix d'un aus-si tendre hom-ma-ge! Ah! les dieux a-dou-cis, après tant de ri-
Herz, was Lieb' und Dank mir weihen. Ja, durch der Göt-ter Huld, erfüllt nach lan-gem

gueurs me font en-fin jou-ir de tou-tes leurs fa-veurs.
Schmerz, im ü-ber-rei-chen Maass, voll-komm'nes Glück mein Herz.

p

CHOR.

Andante.

p grazioso.

Sopr. *sotto voce.*

Pa-rez vos fronts des fleurs nou - vel - les, tendres a -

Alt.

Be-krän-ze dich mit fri-schen Ro - sen, glück-li - ches

Ten.

Pa-rez vos fronts des fleurs nou - vel - les, tendres a -

Bass.

Be-krän-ze dich mit fri-schen Ro - sen, glück-li - ches

mants, heu-reux é - poux, que l'hy-men et l'a-mour de leurs mains im-mor-tel-les s'em-

neu - ver - ein - tes Paar, sieh, Gott E - ros mit Hy-men in sü - ssem Ver- ei - ne, sie

mants, heu-reux é - poux, que l'hy-men et l'a-mour de leurs mains im-mor-tel-les s'em-

neu - ver - ein - tes Paar, sieh, Gott E - ros mit Hy-men in sü - ssem Ver- ei - ne, sie

pressent d'en-cueil-lir pour vous s'em-pressent d'en-cueil-lir pour vous!

bie-ten selbst dir Krän-ze dar, sie bie-ten selbst dir Krän-ze dar!

pressent d'en-cueil-lir pour vous s'em-pressent d'en-cueil-lir pour vous!

bie-ten selbst dir Kränze dar, sie bie-ten selbst dir Krän-ze dar!

Sopran Solo.

Puis-sent vos bel-les des-ti-né-es se pro-lon-ger au gré de mes dé-sirs, puissent la gloire et les plai-sirs compter seuls les in-stants de vos longues anné - - -

Le-get, von Scherz und Lust um-ge-ben, zahllo-se Jah-re der Lie-be zu-rück! E-wi-ge Freu-de, Ruhm und Glück, sie sei'n eu-res Lebens ste-te Be-glei - - -

p

es! Pa - rez vos fronts de fleurs nou - vel - les, ten - dres a - mants, heureux é-
ter! Be - krän - ze dich mit fri - schen Ro - sen, glück - li - ches, neu - ver - ein - tes

Sopr.
sotto voce.
poux!
Paar!
Que l'hy - men et l'a - mour de leurs mains im - mor - tel - les s'em - pres - sent d'en - cueil -
Alt.
CHOR.
Sieh, Gott E - ros und Hy - men in sü - ssem Ver - ei - ne, sie bie - ten selbst dir
Ten.
Que l'hy - men et l'a - mour de leurs mains im - mor - tel - les s'em - pres - sent d'en - cueil -
Bass.
Sieh, Gott E - ros und Hy - men in sü - ssem Ver - ei - ne, sie bie - ten selbst dir

lir pour vous, s'empres - sent d'encueil - lir pour vous!
Krän - ze dar, sie bie - ten selbst dir Kränze dar!
lir pour vous, s'empres - sent d'encueil - lir pour vous!
Kränze dar, sie bie - ten selbst dir Kränze dar!

f

Sopran Solo.

Heureuse é - pou - se, tendre Al - ces - te, jou - is - sez dans cet heureux jour de tous les dons de la faveur cé - les - te et des bienfaits, que vous of-fre l'a - mour! Pa - rez vos fronts de fleurs nou - vel-les, tendres a-mants heureux é - poux!

Heil dir, Al - ce - ste! Al - les Schö-ne, was dir heu-te das Schicksal beut, als Gat - tin, Mut - ter ge - lieb - ter Söh - ne, giebt die Ver-heissung der se-ligsten Zeit! Be - krän-ze dich mit fri - schen Rosen, glückli-ches, neu-ver - ein-tes Paar!

p

sotto voce.

Que l'hy - men et l'a - mour de leurs mains immor-

CHOR.

Sieh, Gott E - ros und Hy - men in sü - ssem Ver-

Que l'hy - men et l'a - mour de leurs mains immor-

Sieh, Gott E - ros und Hy - men in sü - ssem Ver-

telles s'em-pressent d'encueil-lir pour vous, s'em-pressent d'encueil-lir pour vous!

ei-ne, sie bie-ten selbst dir Krän-ze dar, sie bie-ten selbst dir Krän-ze dar!

telles s'em-pressent d'encueil-lir pour vous, s'em-pressent d'encueil-lir pour vous!

ei-ne, sie bie-ten selbst dir Kränze dar, sie bie-ten selbst dir Krän-ze dar!

f

Andantino.

p

ALC.

Ô dieux! sou-te-nez mon cou-ra-ge, je ne puis plus ca-cher l'ex-

Weh' mir! ha! wie bebt mir's im Herzen! Götter! o gebt mir Kraft, gebt

cès de mes douleurs! Ah! malgré moi des pleurs s'é-chappent
mei-ner See-le Muth! Ach! dieser inn're Kampf zerreisst mein
de mes yeux, et baig-nent mon vi-sa-ge, et
schwaches Herz, und füllt mein Aug' mit Thrä-nen, und
tr
baig-nent mon vi-sa-ge!
füllt mein Aug' mit Thrä-nen!
Andante.
p grazioso.
CHOR.
Sopr.
sotto voce.
Pa-rez vos fronts des
Alt.
Be-krän-ze dich mit
Ten.
Pa-rez vos fronts des
Bass.
Be-krän-ze dich mit

fleurs nou- vel- les, tendres a - mants, heu-reux é - poux, que l'hymen et l'amour de leurs

fri- schen Ro-sen, glückli- ches, neu -ver - ein-tes Paar, sieh, Gott E-ros und Hy- men in

fleurs nou- vel- les, tendres a - mants, heu-reux é - poux, que l'hymen et l'amour de leurs

fri- schen Ro-sen, glückli-ches, neu - ver - ein- tes Paar, sieh, Gott E-ros und Hy- men in

mains immor - telles s'empressent d'encueil - lir pour vous, s'empressent d'encueil- lir pour vous!

sü-ssem Ver - ei - ne, sie bie- ten selbst dir Krän - ze dar, sie bie - ten selbst dir Krän - ze dar!

mains immor - telles s'empressent d'encueil- lir pour vous, s'empressent d'encueil- lir pour vous!

sü-ssem Ver- ei - ne, sie bie- ten selbst dir Kränze dar, sie bie - ten selbst dir Kränze dar!

f

№ 21.

RECITATIV & ARIE.

ADM.

Ban_nis la crainte et les a_lar_mes,
Ver_ban - ne ganz die ban_gen Sor_gen,

que le plai - sir succède à la dou_leur. C'est à lui de sécher nos
Ta - ge der Freu - de keh-ren uns zu - rück. Neu - e Lust beut uns je - der

lar - mes, c'est par toi, qu'il plait à mon coeur, c'est par
Mor - gen, dir al - lein verdank' ich dies Glück, dir al -

toi, par toi, qu'il plait à mon coeur, c'est par toi, par
lein, ja dir ver - dank' ich dies Glück, dir al - lein, nur

toi, qu'il plait à mon coeur. Fine.
dir ver - dank' ich dies Glück.

Ma vie est un bien - fait de la bon - té —
Mein Le-ben, dies Ge - schenk, gab mir ein Gott —

p

riten.

— cé - les - te, mais ce, qui me la fait ché - rir, —
— auf's Neu - e! doch das, wor - in sein Reiz be - steht, —

riten.

a Tempo.

mais tout le char - me d'en - jou - ir, — c'est un don de l'a-
was mir des Da - seins Werth er - höht, — ist das Werk deiner

a Tempo.

mour — d'Al - ces - - te, c'est un don de l'a-
Lieb' — und Treu - - e, ist das Werk, ist das

cresc.

mour, de l'a-mour d'Al - ces - te. Ban -
Werk dei ner Lieb' und Treu - e. Ver -

p

D. S. al Fine.

№ 22.

RECITATIV & ARIE.

ALC. ADM. a Tempo.

Ciel! Tu pleures? je trem-ble! à de nouveaux malheurs se-rions
Ach! Du wei-nest? ich be-be! sprich, wel cherSchmerz dich quält, was kann

nous re-ser-vés en-co-re? Mes enfants, où sont-ils?. dis-si-pe mes frayeurs! Le
noch dir die Ru-he trü-ben? Meine Kinder, wo sind sie?. entreiss mich dieser Angst! Das

ALC.

Recit. *f* *f* *f* *p*

ADM.

ciel n'a point sur eux é-ten-du ses rigueurs. Ils res-pi-rent! je vis! tu
Schicksal hat nicht sie zu dem Op-fer erwählt. Und sie le-ben! Nun wohl! du

p

sais, que je t'a-do-re, pourquoi donc ver-ses-tu des pleurs? Tu ne me ré-ponds
weisst, wie ich dich lie-be, sa-ge, was dei-nem Glück noch fehlt? Wie! du erklärst dich

ALC. ADM. *a Tempo*

point? Dieux! que puis-je lui di-re? Je cherche tes re-gards, tu dé-tour-nes les
nicht? Weh! was soll ich ihm sagen? Du meidest meinen Blick, du verbirgst mir dein

p *agitato.*

yeux, ton coeur me fuit, je l'en-tends qui sou-pi-re.
Herz! doch hör' ich laut sein be-äng-stig-tes Schla-gen.

ALC. ADM.

O douleur! ô tour-ment af-freux! Ce coeur pour ton é-
Wel-che Qual! wel-cher To-des-schmerz! Nährt dei-ne Brust nicht

Recit.

poux n'est-il donc plus le mê-me? il verrait dans le mien ses peines, ses plai-
mehr für mich die glei-chen Trie-be? theilt Admet denn nicht mehr deine Leiden, dei-ne

ALC.

sirs. Les dieux ont en-ten-du mes voeux et mes sou-pirs, ils sa-vent ces
Lust? Die Gott-heit kennt mein Herz, mein Gram ist ihr be-wusst, sie weiss es, wie

a Tempo. *Arie.*

dieux, ils sa - vent ces dieux, si je t'ai - - me.
sehr, sie weiss es, wie sehr ich dich lie - - be.

Lento.

Je n'ai ja - mais ché - ri la
Ich lieb-te nie für mich das

vi - e, que pour te prou - ver mon a - mour, ah!
Le - ben, lieb' es nur aus Lie - be für dich! ach!

pour te con - ser - ver le jour qu'el - le me soit cent
und mit Freu - den ei - le ich für___ dich, für dich den

1. 2.

fois, cent fois ra - vi - e! Je t'aime -
Tod, den Tod zu lei - den! Dich lieb' ich

Lento. *a Tempo.*

raï jus-qu'au-tré - pas, jus-que dans la nuit é - ter - nel - le. et de
treu bis an das Grab, bis zum ew'gen Wohn-sitz der Schat - ten! treu dem

Lento. *p* *a Tempo.*

ma ten - dres - se fi - dè - le de ma ten - dres - se fi - dè - le la
Ei - de lie - ben-der Gat - ten, dem Ei - de lie - bender Gat-ten wall'

mort ne tri om phe ra pas, non, de
ich einst zum Or - kus hin - ab, treu dem

ma ten - dres - se fi - dè - le la mort, la mort ne tri om phe ra
Ei - de lie - ben-der Gat - ten wall' ich, wall' ich einst zum Or - kus hin-

f *tr*

1. *pas. Je t'ai - me - pas.*
ab. Dich lieb' ich ab.

p *sf* *p* *sf* *p*

№ 23.

RECITATIV & CHOR.

ADM.

Tu m'ai-mes, je t'a-do-re, et tu remplis mon coeur des plus vives a-larmes.
Du liebst mich, theure Gat-tin, und doch kannst du mein Herz so im Innersten quälen.

ALC.

Ah, cher é-poux! pardonne à ma douleur, je n'ai pu te cacher mes larmes.
o mein Gemahl! ver-zei-he mei-nen Schmerz, ach, ich konn-te ihn nicht verheh-len.

ADM.

Et qui les fait cou-ler?
Was ist's, das ihn er-zeugt?

ALC.

On t'a dit à quel prix les dieux ont consen-ti de cal-mer leur co-lè-re, et t'ont ren-du des jours si ten-drement ché-ris.
Schon ver-nahmst du den Preis, um den der Göt-terspruch dich vom To-de be-frei-te, ein Preis, den nur das Herz nach Werth zu schä-tzen weiss!

ADM.

Connais-
Und kennst

ALC. ADM.

tu cet a - mi, vic - ti - me vo - lon - tai - re? Il n'aurait pu survivre à ton trépas. Nomme-
du jenen Freund, der sich zum Op-fer weihte? Ad-me-tos Tod hätt' er nicht ü-berlebt. Nenn', o

ALC. a Tempo rubato e più moto. ADM. ALC. ADM.

moi ce hé - ros! Ne m'in-ter - ro - ge pas! Ré - pondsmoi! Je ne puis! Tu ne
nenne mir ihn! Mein Inn'-res wi - derstrebt! O re - de! Ach umsonst! Du ver -

a Tempo.
ALC. ADM. ALC. ADM. ALC.

peux? Quel mar - ti - re! Ex - pli - que - toi! Tout mon coeur se dé - chire! Alceste! Je fré-
stummt? Wel-che Schmerzen! Sprich nur dies Wort! Es erstickt mir im Herzen! Alceste! Welche

p

ADM. Recit.

mis! Alceste, au nom des dieux, au nom de cet a - mour, si ten - dre, si fi -
Qual! Bei al - len Göt - tern sprich! bei uns - rer Lie - be Gluth, bei ih - rer Freu - den-

dè-le, qui fait tout mon bon-heur, qui comble tous mes voeux, romps ce si-len-ce, ô
fül-le, bei dem hei-li-gen Band, das un-sre Treu-e knüpft, fle-hend beschwö-re ich

colla voce.

Recit. ALC. ADM.

dieux, dis-si-pe ma frayeur mortel-le! Mon cher Ad-mè-te! hé-las! Tu me gla-ces d'ef-
dich, gieb Wor-te die-ser Gra-bes-stil-le! O theu-rer Gatte! weh' mir! Welches Grau'n mich durch-

froi! parle, quel est ce-lui, dont la pi-tié cru-el-le l'en traine à s'immoler pour
bebt! re-de! wer ist der Held, der in so nächt'ger Hül-le den Tod für mich zu lei-den

f

ALC. ADM.

moi? Peux-tu le deman-der? Ô si-len-ce fu-nes-te! parle enfin, je l'e-
strebt? Das for-derst du von mir? Welch ein schreckli-ches Schweigen! sprich, ich will's, ich ge-

p mf

Lento.

a Tempo. ALC.

ri-ge! Et quelle au-tre qu'Al-ces-te de-vait mou-rir pour

bie-te! Wer hat au-sser Al-ce-ste auf die-sen Tod ein

f p.

ADM.

toi! Toi! Ciel! Al-ces-te!

Recht? Du! du! Al-ce-ste!

Allegro.

CHOR.

Ô dieux! Ô malheureux Ad-mè-te! que pour-

Sie selbst? Ärmster der Un-glück-söh-ne! den die

Ô dieux! Ô malheureux Ad-mè-te! que pour-

Sie selbst? Ärmster der Un-glück-söh-ne! den die

Allegro.

f f f f

suit le sort en cour-roux! Ô gé-néreux ef-fort d'une ver-tu par-

Wuth des Schicksals be-droht! Welch ei-ne gro-sse That weiblicher Herzens-

suit le sort en cour-roux! Ô gé-néreux ef-fort d'une ver-tu par-

Wuth des Schicksals be-droht! Welch ei-ne gro-sse That weiblicher Herzens-

fai - te! Al - ces - te meurt pour son é - poux!
schö - ne! Al - ce - ste stirbt den Op - fer - tod!
fai - te! Al - ces - te meurt pour son é - poux!
schö - ne! Al - ce - ste stirbt den Op - fer - tod!

№ 24.

RECITATIV & ARIE.

ADM. ALC. ADM.
Ô coup af - freux! Ad - mè - te! Ah! lais - sez - moi, cru - el - le, lais - sez
O welch ein Schlag! Ge - liebter! Ha! kei - nen Trost der Lei - den! kei - nen

Andante. *p* *mf*

Poco più Allegro.

ALC. ADM.
moi! Cher é - poux! Non! lais - sez - moi mou - rir, laissez-
Trost! Mein Ad - met! Nein! mir ge - bührt das Grab! die - ser

p

moi succom - ber à ma dou-leur mor - tel - le, à des tour-
gräss - li-che Schmerz wird schnell mein Loos ent - schei - den, der Qua- len

f

Lento. ALC.

ments, que je ne puis souf - frir. Cal - me cet - te dou-
Wuth kürzt ih - re Dau - er ab. Ach, bekämpf' dei - nen

p

leur, ce dé - ses-poir ex - trême! Vis, con - ser - ve des jours si
Gram, der zur Verzweif - lung trie-be! Leb, er - hal - te dem Volk dein

ADM. Allegro.

chers à mon a - mour! Tu veux mourir, tu veux me quit - ter sans re - tour,
mir so theu-res Herz! Du suchst den Tod! du suchst die - se Tren - nung voll Schmerz,

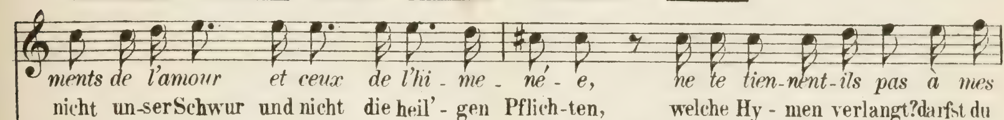
f f

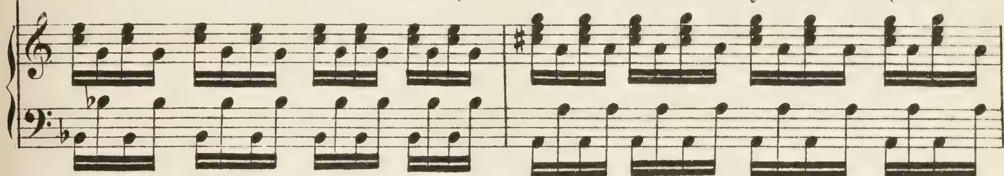
et tu veux, que je vi - ve! et tu dis, que tu m'ai - mes?
und du willst, dass ich le - be! und du sprichst noch von Lie - be?

f f

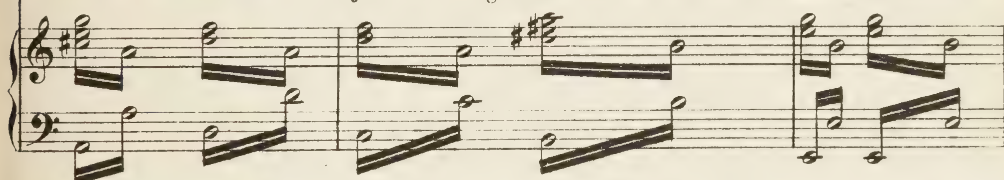

Qui t'a don-né le droit, de dis - po-ser de toi? les ser-
Ha, wer gab dir das Recht, dich selbst dem Tod zu weih'n? hält dich

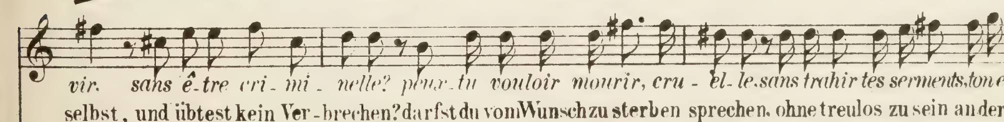

colla voce.

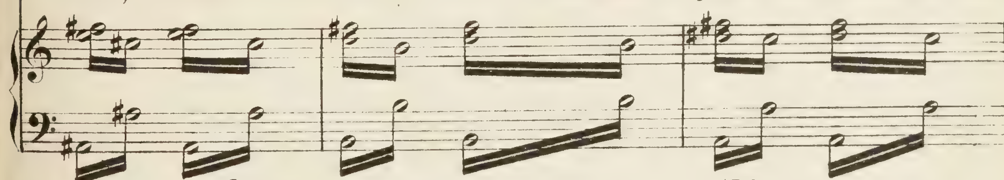

ments de l'amour et ceux de l'hi - me - né - e, ne te tien-nent-ils pas à mes
nicht un-ser Schwur und nicht die heil' - gen Pflich-ten, welche Hy - men verlangt? darfst du

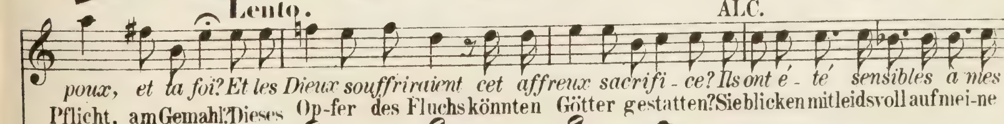


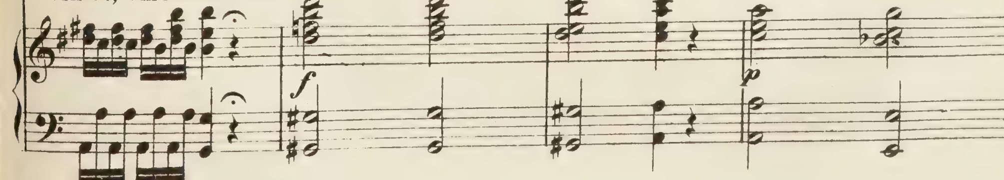

loix enchai-né - e? Tes jours, tous tes moments ne sont-ils pas à moi? peux-tu mes les ra-
sie nun ver-nich-ten? Ist je - der Au-gen-blick dei-nes Le-bens nicht mein? Du raubtest mir dich




vir. sans ê-tre cri-mi - nelle? peux-tu vouloir mourir, cru - el - le, sans trahir tes serments, ton é-
selbst, und übtest kein Ver-brechen? darfst du vonWunsch zu sterben sprechen, ohne treulos zu sein an der




Lento.
ALC.
poux, et ta foi? Et les Dieux souffriraient cet affreux sacrifi - ce? Ils ont é - té sensibles à mes
Pflicht, am Gemahl? Dieses Op-fer des Fluchs könnten Götter gestatten? Sie blicken mitleidsvoll auf mei-ne



ADM.

pleurs. D'un a-mour in-sen-sé leur bar-ba-re ca-pri-ce ap-prou-ve-
Qual. Diesem Wahn-sinn, wo Mein-eid und Treu-e sich gat-ten, vergönn-ten

Allegro.

ff colla voce.

rait-il les fu-reurs? Non, je cours ré-cla-
sie des To-des Wahl? Nein, ich ford're mein

a Tempo. Allegro.

f p colla voce.

mer leur su-prê-me jus-ti-ce, ils tourne-ront sur moi leurs
Recht von den höchsten Ge-wal-ten, mich treff' al-lein ihr Todes-

Allegro.

f a Tempo. p colla voce.

coups! ils re-prendront leur pre-miè-re vic-ti-me!
strahl! mich muss als Beu-te der Or-kus be-hal-ten!

Allegro. Allegro.

a Tempo. p colla voce. f a Tempo.

ou ma main, ne sui-vant qu'un transport lé-gi-ti-me, sa-tis-fe-
soll nicht grau-se Ver-zweif-lung ü-ber mich wal-ten, und ihn be-

p colla voce. cresc.

ALC. ADM.

ra doublement leur courroux! Ar-rête, ô ciel! Ah! cher é-poux! Bar-
friedgen in zwie-facher Zahl! Halt' ein, Admet! Theu-rer Ge-mahl! O

Andante.

Arie.

Andante espressivo.

ba-re, non, sans toi, je ne puis vi-vre, tu le sais, tu n'en dou-tes
Himmel, oh-ne dich kann ich nicht le-ben, du be-greifst die-se Schre-ckens-

pas, je ne puis vi-vre, tu le sais, tu n'en dou-tes
wahl, ich kann nicht le-ben, du be-greifst die-se Schre-ckens-

pas, je ne puis vi vre, tu le sais, tu n'en dou-tes pas.
wahl, ich kann nicht le-ben, du be-greifst die-se Schreckens-wahl.

Et pour sauver mes jours, ta tendres-se me li-vre à des
Mich ret-ten will dein Tod, doch den Tod dir zu ge-ben, ja dies

maux, plus cru - els cent fois que le tré - pas, pour sau - ver mes
wär' mir noch herb-rer Schmerz als To - des - qual, ret - ten will dein

jours, ta ten-dres-se me li - vre à des maux, plus cru-els cent fois que le tré-
Tod, doch den Tod dir zu ge - ben, ja dies wär' mir noch herb-rer Schmerz als Todes-

fp *fp*

pas! Bar - ba - re, tu le sais, bar - ba - re, tu le sais, ta ten-
qual! Ty - ran - nin, oh - ne dich, Ty - ran - nin, oh - ne dich, oh - ne

fp *fp*

dresse me li - vre à des maux, plus cru - els cent fois que le tré - pas! La
dich zu le - ben, ja dies wär' mir noch herb'rer Schmerz als To - des - qual! Im

f *p* *f*

mort est le seul bien, qui me reste à pré -
Gra - be nur ist Trost, nur der Tod wird mein

Presto.

ten - dre, elle est mon seul re - cours, dans
Ret - ter, der mich als letz - ter Freund von

p fp fp

mes tour - ments af - freux, et l'u-ni-que fa-veur, que
ew' - gem Gram be - freit, die - se Bit - te nur noch, er -

fp fp

j'ose en-core at - ten - dre, de l'é-qui - té des dieux,
hö-ret sie, ihr Göt - ter, o hört mich noch ein - mal,

cresc. f

ALC. ADM.

de l'é - qui - té des dieux! Ah! cher é - poux! Je ne puis v - vre, tu le
o hört mich noch ein - mal! Ach! mein Ge - mahl! Ich kann nicht le - ben, du be -

Andante.

p f

sais tu n'en dou - tes pas!
greif-st die - se Schreckens - wahl!

p f sf

№ 25.

RECITATIV & CHOR.

ALC.

Grands dieux! pour mon é - poux j'im - plo - re vos se - cours, op - po - sez à ses voeux un in - vin - cible ob - sta - cle, cal - mez son dé - ses - poir et con - ser - vez ses jours, c'est à moi seule à rem - plir votre o - ra - cle!

O Göt - ter, hört mein Fleh'n, der fromm - sten Pflicht Tri - but, setzt dem Wunsch, den er nährt, dem Wunsch zu ster - ben, Schran - ken, be - sänf - tigt sei - nen Schmerz, ge - währt ihm Le - bens - muth, lasst für sein Le - ben mich ster - bend euch dan - ken!

p

CHOR.

Andante.

Sopr.

Tant de gra - ces! Son a - mour!

So vie - le Rei - ze! Sol - che Treu'!

Alt.

Tant de beau - té!

So vie - le Huld,

Andante.

p

Tant de ver - tus, de si doux

Sa fi - dé - li - té!

die den Tod nicht scheut! So ed - ler Muth im weich - sten

charmes! Nos voeux, nos pri - è - res, nos lar - mes, grands dieux!

Herzen! Wir fle - hen voll Weh - muth und Schmer - zen, A - poll!

Ten.

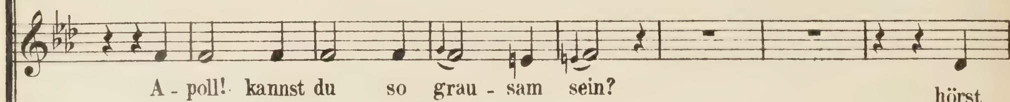
Nos voeux, nos pri - è - res, nos lar - mes, grands dieux!

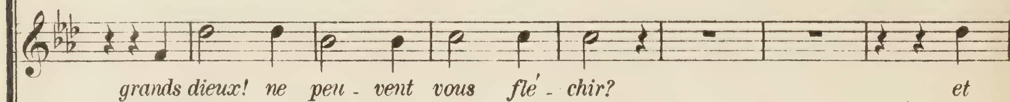
Bass.

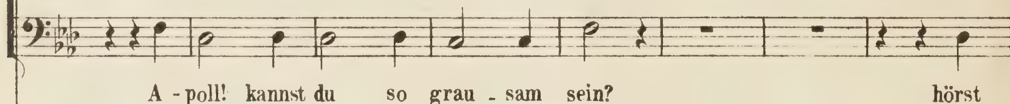
Wir fle - hen voll Weh - muth und Schmer - zen, A - poll!

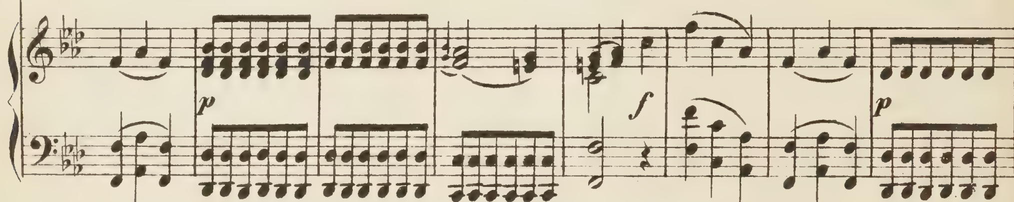
f

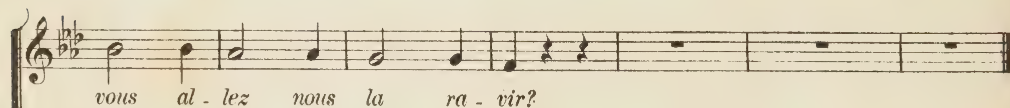

grands dieux! ne peu - vent vous flé - chir?
et

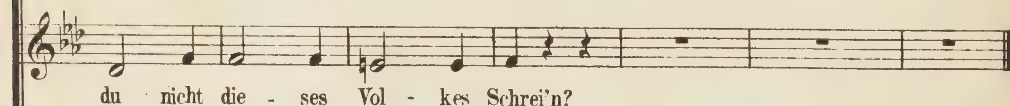

A - poll! kannst du so grau - sam sein?
hörst

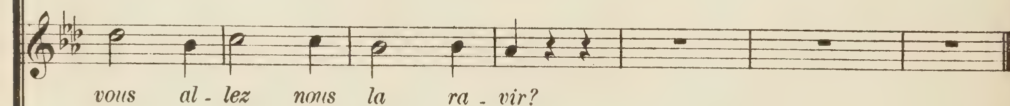

grands dieux! ne peu - vent vous flé - chir?
et

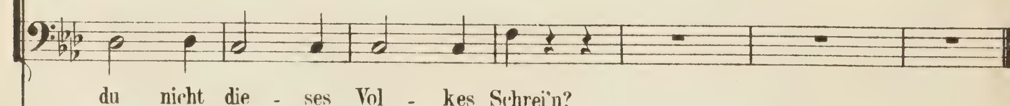

A - poll! kannst du so grau - sam sein?
hörst

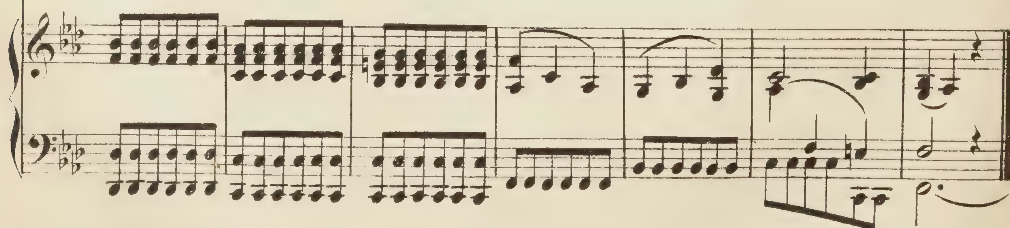

p
f
p


vous al - lez nous la ra - vir?


du nicht die - ses Vol - kes Schrei'n?


vous al - lez nous la ra - vir?


du nicht die - ses Vol - kes Schrei'n?



№ 26.

RECITATIV, ARIE & CHOR.

ALC.

Dé - ro - bez - moi vos pleurs, ces - sez de m'atten - drir!

Ver - ber - get eu - ern Schmerz, und lähmt nicht mei - nen Muth!

p

Arie.
Lento.

p

tr

ALC.

Ah! malgré moi mon fai - ble coeur parta - ge vos ten - dres pleurs, vos re - grets si touchants. Et je sens bien en ces cru - els in - stants,

Ach! ihr zerschmelzt mein Herz durch eu - re Thränen, durch die - sen Harm, den das Mitleid ge - bar. Ja, mich be - lehrt der An - blick na - her Ge - fahr,

que j'ai be - soin du plus fer - me cou-ra - ge, que j'ai be-soin du plus
dass ich be - darf mich nach Stär - ke zu seh - nen, dass ich be - darf mich nach
fer - me cou-ra - - ge. Voy - ez, quelle est la ri -
Stär - ke zu seh - - nen. Mein Muth er - liegt dem Ge -
gueur de mon sort! É - pouse! mè - re! et reine si ché - ri - e,
schick, das mir droht. Als Gattin! Mut - ter! und Fürstin hoch ge - prie - sen,
rien ne manquait au bon - heur de ma vi - e, et je n'ai
schien ich auf Ruhm, Glück und Freu - de ge - wie - sen, nun ist mein
f
p

plus d'au - tre es - poir que la mort.
Loos selbst er - wähl - ter, frü - her Tod. O Weh

ciel! quel sup - pli - ce, quelle dou - leur! il faut quit -
mir! welche Marter, o welch ein Schmerz! ge - trennt zu

Allegro.

fp *fp*

ter tout ce que j'ai - me! cet ef - fort, ce tour - ment ex -
sein von all' den Theu - ren! eig' - - ner Jammer, geschärft vom

trê - me et me dé - chire et m'ar-ra - - che le
Eu - ren! ach, er zer - reisst, er zer - reisst mir das

f *fp* *fp* *fp* *f*

coeur, il faut quit - ter tout ce que
Herz, ge - trennt zu sein von all' den

p

j'ai - - me! cet ef - fort, ce tour -
Theu - - ren! eig' - - ner Jam - mer, ge -

f p sf p

ment ex - trê - me et me dé - chire et m'ar -
schärft vom Eu - ren, ach, er zer - reisst, er zer -

sf p fp fp

ra - - - - - - che le coeur! O ciel, quel sup -
reisst mir das Herz! Ach welch eine

cresc. ff p f ff

pli - ce! quelle dou - leur! il faut quit - ter
Mar - ter! o welch ein Schmerz! ge - trennt zu sein

p f ff p f ff p

tout ce que j'aime! cet ef - fort, ce tour - ment ex -
von all' den Theuren! eig' - - ner Jam - mer, ge - schärft vom

f ff p f p sf p sf p

trê - me et - me dé - chire et m'ar - ra - -
Eu - ren, ach! er zer - reisst, er zer - reisst

fp *fp* *cresc.*

- - - - che le coeur, me dé - chire et m'ar-
mir das Herz, er zer - reisst, er zer -

ff *p*

ra - - - - - - che le
reisst mir das

cresc. *ff*

coeur!
Herz!

Lento.

CHOR.

Sopr.
Oh! que le son - ge de la vi - e

Alt.
O! wie der Traum des Er - den - le - bens,

Ten.
Oh! que le son - ge de la vi - e

Bass.
Oh! que le son - ge
O! wie der Traum des

Lento.

f *p* *f*

a-vec ra - pi - di - té___ s'en - fuit! com - me la

wie er so rasch in Nichts ver- fliegt! gleich ei - ner

a-vec ra - pi - di - té___ s'en - fuit! com - me la

de___ la vi - e a-vec ra - pi - di - - té s'en -
Er - den - le - bens, wie er so rasch in___ Nichts ver -

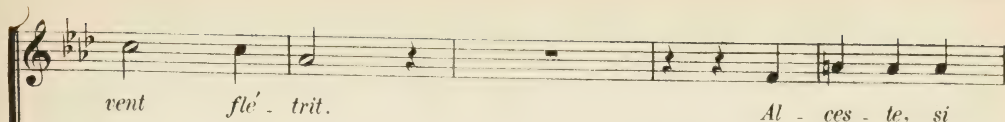
p *f* *p*

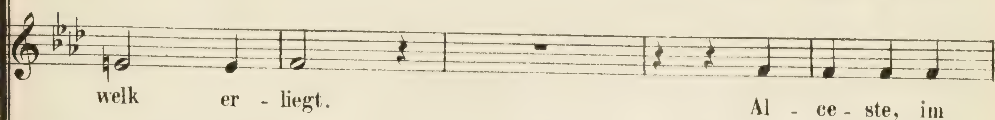
fleur é - va - nou - i - e, que le souff - le du

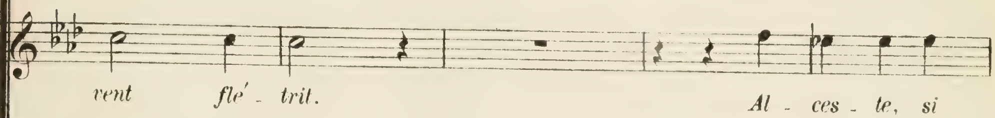
Blum', blüh'n wir ver - ge - bens, die der Mit - tagsgluth

fleur é - va - nou - i - e, que le souff - le du

fuit! com-me une fleur, die der Mit - tagsgluth
fliegt! gleich ei - ner Blum',


vent flé - trit. Al - ces - te, si

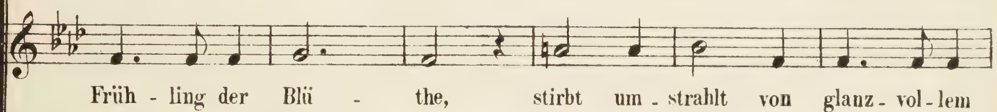

welk er - liegt. Al - ce - ste, im


vent flé - trit. Al - ces - te, si

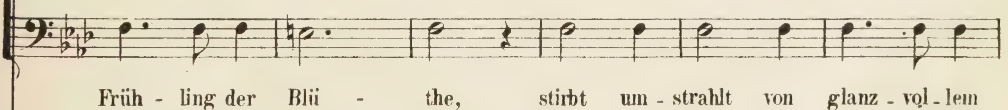

welk er - liegt. Al - ce - ste, im


f
p


jeu - ne, si bel - le, meurt au plus bril - lant de ses


Früh - ling der Blü - the, stirbt um - strahlt von glanz - vol - lem


jeu - ne, si bel - le, meurt au plus bril - lant de ses


Früh - ling der Blü - the, stirbt um - strahlt von glanz - vol - lem



jours, et la parque in - juste et cru - el - le de son bon -

Glück, zu des Or - kus nächt'gem Ge - bie - te reisst sie dein

jours, et la parque in - juste et cru - el - le de son bon -

Glück, zu des Or - kus nächt'gem Ge - bie - te reisst sie dein

ALC.

Allegro.

Ô ciel! quel sup - pli - ce, quel - le dou -

Weh' mir! wel - che Mar - ter! o welch ein

heur tranche le cours!

Arm, strengstes Ge - schick!

heur tranche le cours!

Arm, strengstes Ge - schick!

Allegro.

fp fp fp fp

leur, il faut quit - ter tout ce que j'ai - me!
Schmerz, ge - trennt zu sein von all' den Theu - ren!

fp fp fp fp

cet ef - fort, ce tour-ment ex - trê - me et me dé - chire
eig' - - ner Jammer, ge - schärft vom Eu - ren, ach, er zerreisst,

fp fp fp fp fp

et m'arra - - che le coeur, il faut quit-
er zerreisst mir das Herz, ge - trennt zu

fp fp sf p

ter tout ce que j'ai - me!
sein von all' den Theu - ren!

cet ef - fort, ce tour - ment ex - trê - me
eig' - - ner Jam - mer, ge - schärft vom Eu - ren!

f p sf p sf p fp

et me dé - chire et m'ar - ra - - -
ach, er zer - reisst, er zer - reisst

fp cresc. ff

- che le coeur, me dé - chire et m'ar - ra -
mir das Herz, er zer - reisst, er zer - reisst

p cresc.

- - - che le coeur!
mir das Herz!

ff p ff

p ff p ff

№ 27.

ARIE & DOPPELCHOR.

Andante.

p *cresc.* *f* *p* *f* *p* *f*

EVANDER.

Nous ne pouvons trop ré - pan - dre des lar - mes, Al - ces - te! Al - ces - te touche au mo - ment du tré - pas, son é - poux ne sur - vi - vra pas à la per - te de tant de char - mes.

Hülf - los sind wir nun dem Gram ü - ber - ge - ben, Al - ce - ste! Al - ce - ste wallt schon zum Gra - be die Bahn, ihr Ge - mahl nährt den Schre - ckens - plan, sel - ber sich nun den Tod zu ge - ben.

p *f* *p* *f* *p*

Sopr. Solo.

Ô peuple in - for - tu - né!

O un - glück-sel'- ges Volk!

EVANDER.

Quel fu - neste a - ve - nir!

Welch Ge - schick, das uns droht!

Lento.

DOPPELCHOR.

li - e, Al - ces - te va mou - - rir!

Be - ben, Al - ce - ste, ach, sucht den Tod!

li - e, Al - ces - te va mou - - rir!

№ 28.

RECITATIV, CHOR & ARIE.

Allegro.

f

sf

HERKULES.

A-près de longs tra-vaux,
Nach man-chem schwe-ren Kampf,

sf

f

en-tre-pris pour la gloi - re, l'im - pla - ca - ble Ju - non me
den voll-Ruhm ich be-stan-den, gönnt doch end - lich ein - mal mir

f

laisse res - pi - rer. À l'a - mi - tiè je puis donc me liv -
Ju-no's Feindschaft Ruh. Es führt mein Herz einem Freun-de mich

Sopr.
Her - cu - le!

Alt.
He - ra - cles!

CHOR.
Ten.
Her - cu - le!

Bass.
He - ra - cles!

rer et jou - ir un mo - ment du fruit de la vic - toi - re. Mais que
zu, der des Lor - beers sich freut, den Muth und Sieg mir wanden. Doch was

EVANDER.

vois-je? pourquoi ré - pandez - vous des larmes. A - mi d'Admète! apprenez nos mal -
seh' ich? ist An - lass hier zum Gram vorhanden? Du Freund des Königs! o vernimm, was uns

Andante.

Sopr: Solo. a Tempo.

heurs! Alceste_ Admète! He'las! À l'au-tel de la mort elle à porté ses

droht! Alceste_ Ad-metos! Weh' uns! An des Orkus Al - tar will sie den Tod er-

HERK.

Admète?

Admetos?

Andante.

pas malgré nos pleurs, nos cris; Ad - mè - te l'a sui - vi - e.

streben, Ad-me-tos folgt ihr nach; be - droht ist bei - der Le - ben.

Lento.

Sopr.

Pleu-re, ô pa-tri - e, ô Thes-sa - li - e! Al-ces-te va mou - rir!

Alt.

Trau-re, Va-ter-land! Völ-ker, hört mit Be - ben, Al-ce-ste, ach, sucht den Tod!

CHOR.

Ten.

Pleu-re, ô pa-tri - e, ô Thes-sa - li - e! Al-ces-te va mou - rir!

Bass.

Trau-re, Va-ter-land! Völ-ker, hört mit Be - ben, Al-ce-ste, ach, sucht den Tod!

Lento.

HERK.
Au pouvoir de la mort je sauvrai la ra-vir, re-po-sezvous sur un a-mi sen-
Ich entbiet' ihm den Kampf, dem Ge-schick, das ihr droht, vertrauet fest auf treu-er Freundschaft
f
f
f
sible, re-po-sezvous sur ce bras in-vin-cible! au pouvoir de la mort je sauvrai la ra-
Feuer, vertraut auf mich, ihren Freund und Be-freier! ich entbiet' ihm den Kampf, dem Ge-schick, das ihr
f
f
Arie.
Allegretto marcato.
vir! C'est en-vain, que l'en-fer compte sur sa vic-time,
droht! Ja, dem Or-kus zum Trotz, raub' ich ihm seine Beute,
f
p
f
p
f
p
f
p
f
Allegro.
comp-te sur sa vic-ti-me! Non, vous ne per drez-pas l'ob-
raub' ich ihm sei-ne Beu-te! Ret-tung ge-lob' ich ihr, die
f
f
p
f
p

jet de votre a - mour! non, vous ne per - drez pas l'ob-
ihr so hoch ver - ehrt! Ret - tung ge - lob' ich ihr, die

f *p* *f* *p* *f* *p* *f*

Tempo I°

jet de votre a - mour! Je descendrai plu - tôt
ihr so hoch ver - ehrt! Bis in den Schlund der Nacht

pp

Allegro.

aux té - nébreux a - bî - mes! J'en ju - re par le Dieu, qui
steig' ich hin - ab zum Strei - te! Ich schwör's beim ho - hen Zeus! sein

f

me don - na le jour! Non, vous ne per - drez pas l'ob -
Sohn ist's, der es schwört! Ret - tung ge - lob' ich ihr, die

f *p* *f* *p*

Tempo I°

jet de votre a - mour, l'ob - jet de votre a - mour! C'est en -
ihr so hoch ver - ehrt, die ihr so hoch ver - ehrt! Ja, dem

f *p*

vain, que l'en - fer comp - te sur sa vic - ti - me,
Or - kus zum Trotz, raub' ich ihm sei - ne Beu - te,

f p f p f p f

comp - te sur sa vic - ti - me! Je descendraï plu - tôt
raub' ich ihm sei - ne Beu - te! Bis in den Schlund der Nacht

f p

Allegro.

aux té - né - breux a - bî - mes! J'en ju - re par le Dieu, qui
steig' ich hin - ab zum Strei - te! Ich schwör's beim ho - hen Zeus! sein

f

me don - na le jour! Non, vous ne per - drez pas l'ob -
Sohn ist's, der es schwört! Rettung ge - lob' ich ihr, die

f p f p

jet de votre a - mour, non, vous ne per - drez pas l'ob - jet de votre a -
ihr so hoch ver - ehrt! Ret - tung ge - lob' ich ihr, die ihr so hoch ver -

pp cresc.

mour! j'en ju - re par le Dieu, qui me donna le jour!
ehrt! ich schwör's beim ho-hen Zeus, sein Sohn ist's, der es schwört!

f *ff*

Non, vous ne perdrez pas l'ob - jet de votre a - mour!
Ret-tung ge - lob' ich ihr, die ihr so hoch ver - ehrt!

f *p* *f* *p* *f* *p*

non, vous ne per-drez pas l'ob - jet de votre a - mour!
Ret-tung ge - lob' ich ihr, die ihr so hoch ver - ehrt!

f *p* *cresc.* *f*

№ 29.

RECITATIV, CHOR & ARIE.

Andante.

p p

ALC.

Grands Dieux, sou - te - nez mon cou - ra - ge! Avan-
Ihr Göt - ter, ver - lei - het mir Stärke! Näher

Allegro.

f

çons!
hin!

Lento.

p

Je fré-
Wel-che

mis! Con-som-mons notre ou - vra - ge! Ciel,
Angst! Oh - ne Zö - gern zum Wer - ke! Weh,

f

quel se'-jour af - freux! que vois-je, jus - tes Dieux?
welcher Schreckens - ort! o! was erblick' ich hier?

Allegro.

fp colla voce. f

Tous mes sens sont sai-sis d'u-ne terreur sou-dai-ne,
Ja, mein In-ne-res bebt, mich ü-ber-fällt ein Grau-sen:

Allegro.

tout de la mort dans ces hor-ri-bles lieux
hier herrscht der Tod, schon zeigt mir je-der Blick,

Allegro

re-connait la loi souve-raine!
dass des Or-kus Mächte hier hausen!

Allegro

Recit.

Ces ar-bres dés-sé-chés,
Entlaubt ist je-der Baum,

ces rochers me-na-çants, la ter-re dé-pouil-lée, a-ride et sans ver-
das Ge-klüft nackt und steil! kein Halm, kein Gräs-chen spriesst auf die-ser ö-den

Andante.

du-re! Le bruit lugubre et sourd de
Stel-le! Mit dum-pfem Mur-meln rauscht, vom

l'on - de, qui murmu - re, des oiseaux de la
Fels herab die Quel - le, und die Vö - gel der

nuit les fu - nè - bres ac - cents!
Nacht wimmern Kla - ge - ge - heul!

Recit.
Cet an - tre, cet au - tel, ces spec - tres ef - frayants, cet - te
Die Höh - le, der Al - tar, der Lar - ven wil - de Schaar, die - ses

pp mf f p

pâ - le clarté dont la lumière ob - scu - re ré - pand sur ces ob - jets
dämmernde Licht, des - sen ge - dämpf - te Hel - le bei je - dem neu - en Blick

u - ne nouvelle horreur, tout de mon coeur gla - cé re - dou - ble la ter -
neu - es Ent - se - tzen weckt, al - les ver - mehrt die Angst, die bang' zu - rück mich

reur! Dieux, — que mon en - tre - prise est pé - nible et cru -
schreckt! Weh, — wel-ches Grau - en herrscht an des E - re - bus

f *p*

Allegro. **Andante.**

el - le! La terre se re - fu - se à mes pas chance -
Schwel - le! Die Er-de scheint zu wanken, mich verlässt meine

f *f* *p*

lants et mes ge-noux tremblants s'af-fais-sent sous le
Kraft! schon durch den Gram er - schlafft, er - lie - gen eig'- ner

poids de ma frayeur mor - tel - le!
Last die qual - er-füll - ten Glie - der!

Allegro.

ff

Recit. **Lento.**

Ah! l'a - mour me redonne u - ne for - ce nou - vel - le, à l'au -
Ha! die Lie - be giebt Le - ben und Stär - ke mir wie - der! an des

f *p*

tel de la mort lui-même me con-duit; et des an-tres pro-fonds de
Or-kus Al-tar ent-schei-de sie mein Loos; aus der Gruft tönt ihr Ruf, aus

a Tempo.

l'é-ter-nel-le nuit j'en-tends sa voix, qui m'ap-pel-le!
ew'-ger Näch-te Schoos, sie ruft mir zu: Komm her-nie-der!

Alt, Ten. & Bass.

Mal-heu-reuse! où vas-tu! At-tends pour ten-ter de des-
Lento. Un-glück-sel'-ge! zu-rück! Be-vor wir zum Wohn-sitz der

CHOR DER HÖLLENGEISTER.

p sf sf sf

cendre aux ri-va-ges fu-nè-bres, que le jour, qui le fuit, fasse
Schat-ten die Bahn dir ver-stat-ten, muss der sin-kende Tag mit dem

sf sf sf sf

place aux té-nè-bres! tu n'at-ten-dras pas longtemps!
Dun-kel sich gat-ten! war-te ab den Au-gen-blick!

sf sf sf

Arie.

Andante.

ALC.

Ah! di-vi-ni-tés im-pla-ca-bles, ne craignez pas, que par mes
Töch-ter ew'ger Nacht, strenge Mö-ren, be-sor-get nichts von mei-nem

pleurs je veuil-le flé-chir les ri-gueurs de vos
Schmerz, nicht rüh-ren will ich eu-er Herz, nicht um

coeurs im-pi-toy-a-bles, de vos coeurs im-pi-toy-a-bles!
Schonung euch be-schwö-ren, nicht um Scho-nung euch be-schwö-ren!

bles!
ren!

La
Das

mort a pour moi trop d'ap-pas, elle est mon u-nique es-pé-
Grab, dem ich selbst mich er-bot, ist ein-zig mein Wunsch, mein Be-

ran - - ce, ce n'est pas vous faire une of - fen - se, que de
geh - - ren; ha! ich darf mein Fleh'n euch er - klä - ren, mein be -

vous con - ju - rer de hâ - ter mon tré - pas. La mort a pour
rech-tig - tes Fleh'n um be - schleu - nig - ten Tod. Das Grab, dem ich

moi trop d'ap - pas, elle est mon u - nique es - pé - ran - ce, ce n'est
selbst mich er - bot, ist ein - zig mein Wunsch, mein Be - geh - ren; ha! ich

pas vous faire une of - fen - se, que de vous con - ju - rer de hâ -
darf mein Fleh'n euch er - klä - ren, mein be - rech-tig-tes Fleh'n um be -

ter mon tré - pas.
schleunig- ten Tod.

№ 30.

RECITATIV, ARIE & DUETT.

ALC. ADM.

(Ciel! Ad-mè-te! ô moment ter-ri-ble!) (Que vois-je? Al-ces-te! _ Al-
(Weh! Ad-me-tos! mich er-greift ein Schau-er!) (Wen seh ich? Al-ce-ste! _ o

fp f f

ALC.

ces-te, ju-stes Dieux! _ aux por-tes des en-fers!) Al-ces-te! Ah! malheu-
An-blick vol-ler Qual! _ am Thor der Un-ter-welt!) Al-ce-ste! O mein Ge-

f f p

ADM.

reux, et que viens-tu cher-cher dans ce sé-jour hor-ri-ble? La
mahl, was su-chest du denn hier an die-sem Ort der Trau-er? Den

mort, la mort est tout ce que je veux, les dieux, les dieux cru-els ont re-je-té mes
Tod, - den Tod erwar-te ich jetzt hier. kein Gott er-hört mein Flehn, kein Gott gewährt ihn

f f colla voce

ALC.

voeux. Que dis-tu? Ciel! Ad-mè-te! ô dé-ses-poir af-freux! tes su-
mir! O Ad-met! ach! mein Gat-te! kannst du so grau-sam sein? deinem

jets, nos enfants, n'es-tu donc plus leur pè-re?
Volk, dei-nen Kin-dern, willst du den Va-ter rau-ben?

Moderato.

Vis pour gar-der le souve-
Leb' eingedenk derZärtlich-

nir d'une é-pouse, qui te fut chè-re, qui ne vi-vait que pour te
keit ei-ner Gat-tin, die dir nur leb-te, die nur nach dei-ner Liebe

plai-re, et qui pour toi vou-lut mou-rir.
streb-te, und sich für dich dem To-de weiht.

Recit.

ADM.

Vi-vre sans toi, moi, vi - vre, sans Al-ces - te? vi-vre, pour ab-horrer la lu - mière cé-les - te et ces bar-ba - res Dieux, au-teurs de tous nos maux! sans ces - se dé - chi - ré par des tourments nouveaux, j'i-rais traîner des jours, que je dé - tes - te! Je pourrais! Ciel! Al - ces - te! Al -

Le-ben soll ich, ge-trennt von dir, du Theu-re? le-ben, dass je-der Tag meinen Ab-scheu er-neu're! Mei-nen ge-rech-ten Hass der Gott-heit, die mich quält! und mein zer-riss'-nes Herz, dem al-le Hoff-nung fehlt, soll tra-gen dies Ge-schick, das un-ge-heu' - re? Dies verlangst Du! Al - ces - te! Bei

p *colla voce.*

f *p* *f* *p*

Arie.

Un poco Andante.

point à ces tour - ments ______ affreux! Er-
los ihn e - wig neu- - - - -er Qual! Im

rant dans ce pa - lais qu'em - bel-lis-saient tes
ö - den Pracht-pa - last, den dei-ne Rei - ze

char - mes, je cherche - rais en - vain la
schmück-ten, such' ich dann dich um - sonst, die

tra-ce de tes pas! En proie à la dou -
schon der Welt ent - wich! In Thrä - nen bricht er

leur, les yeux baignés de lar - mes, baignés de
aus der Gram des einst Be - glück - ten, des einst Be -

lar - mes, je pousse - rais des cris, ——— que tu n'en -
glück - ten; mit Angstge - schrei sucht er ——— ach, nur ver -

ten - - drais pas! Pour a - dou - cir l'ex -
ge - - bens dich! Dann drückt mein Arm zur

cès de ma mi - sè - re, j'i - rais em - bras - ser mes en -
Lindrung herbster Pla - gen, mit Lie - be die Kin - der an's

fants, j'enten-drais leurs plaintifs ac - cents, j'enten-
Herz; doch ihr Jam-mer mehrt mei - nen Schmerz, doch ihr

drais leurs plaintifs ac - cents, je les ver-rais fré-mir à l'as-
Jammer mehrt mei-nen Schmerz, sie werden schau - der-voll sich dem

pect de leur pè - re, me re - pro - cher la mort, me
Va - ter ver-sa - gen, in ihm den Mör - der sehn, nur

de - man - der leur mè - - - - re! Al- -
um die Mut - ter kla - - - - gen! Al- -

f *p*

ces - te, sois sen - si - ble, Al - ces - te, au
ces - te, ha - be Mit - leid! Al - ces - te, hab

nom des dieux, sois sen - sible au sort, qui m'ac - ca - ble! Ah!
Mit - leid Mit - leid mit mei - nem trost - lo - sen Harme! O!

prends pi - tié, pi - tié d'un é - poux mi - sé - ra - ble! et
dass dein Herz, dein Herz sich des Gat - ten er - bar - me! o

f

ne le li - vre point à ces tourments af - freux!
weih nicht ret - tungs - los ihn e - wig neu - - er Qual!

p *f* *p*

ALC.

Al - ces - - te! Al - ces - - - - te! Je le
Al - ces - - te! Al - ces - - - - te! Ach, ich

Recit.

sens, cher é - poux, tout mon coeur les par - ta - ge ces tourments, que ma mort va te
be - be zu - rück vor dem Schreckens - ge - dan - ken, wie mit na - gendem Gram mein Ver -

fai - re souffrir! mais pour qu'Admète vi - ve, Al - ces - te doit mourir!
lust dich be - droht! doch für Ad - me - tos Leben bürgt nur Al - ces - tes Tod!

mf

Rien ne saurait é - bran - ler mon cou - ra - ge!
Nichts macht im fe - sten Ent - schlus - se mich wanken!

Allegro.

f f

ADM.

Ô vous, du Dieu des morts mi-ni-stres re-dou-ta-bles! ce n'est qu'a
Wohl-an, so hö-ret mich, des Or-kus strenge Wächter! zu euch al-

fp *colla voce.* *fp*

vous, que j'ai re-cours! mon-trez-vous moins cru-els et moins in-ex-o-
lein erschallt mein Flehn! seid min-der grau-sam als die himm-li-schen Ge-

fp

ra-bles, so-yez plus é-qui-ta-bles que ces Dieux, dont en-vain j'implorais le se-
schlechter, und beweist euch ge-rechter als der Gott, der den Ruf meines Jammers ver-

fp *fp* *fp*

cours! C'est moi, que le des-tin vous marqua pour vic-ti-me! ex-er-
schmäht! Ich selbst ward vom Ge-schick euch zum Op-fer er-bo-ten! ü-bet

f *fp* *fp*

cez vos droits sou - ve - rains! Frap - pez! ne souffrez pas, que ces Dieux in - hu -
streng mo - nar - chischen Bann! Ich sterb'! und dul - det nicht, dass ein Gott als Ty -

fp fp

mains u - sur - pent des en - fers le pou voir lé - gi -
rann der Herr - schaft euch be - raubt in dem Rei - che der

fp fp

ALC.

ti - me! Non, de son dé - ses - poir, n'é - cou - tez point les voeux! C'est moi, qui suis
Todten! Nein, er - hört nicht sein Flehn, das nur Ver - zweif - lung zeigt! Nur ich bin das

fp

vo - tre vic - ti - me! E - xé - cu - tez la vo - lon - té des Dieux!
schul - di - ge Op - fer! Wohlan! voll - führt den Wil - len eu - res Herrn!

Duett.

Moderato.

ALC.

Aux cris de la dou- leur de- ve- nez ac- ces- si - bles! So- yez at- ten- dris par mes pleurs, so - yez at- ten- dris par mes pleurs!

O lasst doch meinen Schmerz, mei- ne Thränen euch rüh - ren! Er- hört voll Er - bar - men mein Flehn, er - hört voll Er - bar- men mein Flehn!

ADM.

Aux cris du dé - ses - poir se - riez vous in- sen- si - bles! so - yez tou - chés de mes mal - heurs, so - yez touchés de mes malheurs!

Hört meiner Schmerzen Ton, kommt zum Tod mich zu füh - ren! könnt ihr mich län- ger lei - den sehn? könnt ihr mich län-ger lei - den sehn?

ALC.

Des dé - crets du des - tin, mi - nistres in - fle-

Kommt, ihr Gei - ster der Nacht zum To- de mich zu

xi - bles! Ne re - je - tez point
füh - ren! Es er - schal - le laut

ADM.

O - bé - is - sez à ses comman - de - ments! Ne re - je - tez
Ge - horcht, ihr Gei - ster, die - sem Macht - ge - bot! Es er - schal - le

f *p*

ma pri - è - re, hâtez - vous, des en - fers ouvrez - moi la bar - riè - re,
eu - erm Oh - re, öffnet jetzt mir des Höl - lenreichs ei - serne Tho - re,

point ma pri - è - re, hâtez - vous, des en - fers ouvrez - moi la bar -
laut eu - erm Oh - re, öffnet jetzt mir des Höl - lenreichs ei - serne

et termi - nez l'ex - cès de mes tourments!
und en - det mei - ne Qual mir durch den Tod!

riè - re, et termi - nez l'ex - cès de mes tour -
Tho - re, und en - det mei - ne Qual mir durch den

№ 31.

ARIE, RECITATIV & CHOR.

Allegro.

ments!
Tod!

p f p f p f

THANATOS.

Lento.

Caron t'appelle,
Die Stimme Charons,

entends sa voix!
sein Ruf erschallt!

Allegro.

p

De la parque un de vous doit être le partage;
Das Geschick fordert Eines, Eines von euch beiden;

Alceste, c'est à toi, c'est à toi, de décider son
Alceste, wähle du, wähle du, wem dieses Rufen

f

choix! *Ca-ron t'ap-pel-le,* *en-tends sa voix!*
galt! Die Stim-me Cha-rons, sein Ruf er-schallt!

Lento.

Si tu ré-vo-ques le voeu, qui t'en-ga-ge, si tu ré-
Wenn du be-reu'st, von der Er-de zu schei-den, wenn du be-

Allegro.

p

vo-ques le voeu, qui t'en-ga-ge, Ad-mè-te de la
reu'st, von der Er-de zu scheiden, dann wallt Ad-me-tos

fp

mort su-bi-ra seul les loix, su-bi-ra seul les loix: Al-
selbst zum finstern Auf-ent-halt, zum finstern Auf-ent-halt. Al-

f

ces - te c'est à toi, de dé - ci - der son choix! Si tu ré -
ces - te, wäh - le du, wem die - ses Ru - fen galt! Wenn du be -

p

vo - ques le voeu, qui t'en - ga - ge, si tu ré - vo - ques le voeu, qui t'en -
reu'st, von der Er - de zu schei - den, wenn du be - reu'st, von der Er - de zu

ga - ge, Ad - mè - te de la mort su - bi - ra seul les
schei - den, dann wallt Ad - me - tos selbst zum finstern Auf - ent -

fp

loix, su - bi - ra seul les loix. Caron t'ap - pel - le,
halt, zum finstern Auf - ent - halt. Die Stim - me Cha - rons,

Lento.

f

mf

ALC. *Recit.*

entends sa voix! Quil vi-ve! et des en-fers ouvrez-moi le pas-
sein Ruf erschallt! Er le-be! mir bahnt den Pfad zu dem End-ziel der

ADM.

sa-ge! Ar-rê-te! ô dé-ses-poir!
Lei-den! Halt ein! o wel-che Qual!

Allegro.

CHOR.

Grave. *Alt.*

Al-ces- - -te!

Ten.

Al-ces- - -te!

Bass.

Al-ces- - -te!

Grave.

Al-ces- -te!

Al-ces- -te!

Al-ces- -te!

Le jour fuit et le des - tin, qui te pour -

Bald ist's Nacht, des Schicksals Wil - le sei voll -

Le jour fuit et le des - tin, qui te pour -

p

suit, a mar - qué ton heu - re fa -

bracht, schon ver - rinnt der Sand dei - ner

suit, a mar - qué ton heu - re fa -

f p

ta - - -le, suis - nous dans la nuit infer -

Stun - - -de. hin - ab zu des Tar - ta - rus

ta - - -le, suis - nous dans la nuit infer -

f p

ALC. ADM. ALC.

A-dieu, cher é-poux! Ar-rê-tez! C'en est

Leb' wohl, mein Gemahl! Hal-tet ein! Ja, ich

na - - - le!

Schlun - - - de!

na - - - le!

f *p*

ADM.

fait! Ar-rê-tez! bar-ba-res dé-i-tés, ex-er-cez sur moi seul vo-tre

fol-ge! Hal-tet ein! ihr Schöpfer uns-rer Pein, eilt an mir, an mir selbst eu-ren

Allegro.

rage in-hu-mai-ne, en-se-ve-lis-sez-moi dans la nuit du tré-

In-grimm zu stil-len, deckt mit der Nacht des Gra-bes mich selbst, mich al-

Alt.
L'en-fer par - - le, l'en -

Ten.
pas! Der Or - - kus ruft, der
lein!

Bass.
L'en-fer par - - le, l'en -

f
f

fer par - - le, o - bé - is à sa

Or - - kus ruft, säu - me nicht, sein Ge -

fer par - - le, o - bé - is à sa

ADM.
Vous ne m'ar - racherez
Nimmer sollt ihr meinem

loi sou - ve - rai - - - ne!

bot zu er - fül - - - len!

loi sou - ve - rai - - - ne!

p

ALC.

point Al - ces - te de mes bras, cruels! Un pouvoir in - vin - ci - ble m'en-
Arm die Gat - tin hier ent - rei - ssen! Nein! Stärk - re Macht reisst mich fort zu den

trai - ne!
Tod - ten!

Alt.

L'en - fer par - - le, l'en -

Ten.

Der Or - - - kus ruft, der

Bass.

L'en - fer par - - le, l'en -

f

f

fer par - - le! o - bé - is à sa

Or - kus ruft, säu - me nicht sein Ge -

fer par - - le! o - bé - is à sa

Lento.

ALC.

loi souverai - - - ne! Weh' *O*

bot zu erfül - - - len!

loi souverai - - - ne!

Lento.

ADM.

Dieux! Aux enfers je suivrai ses pas, aux enfers je suivrai ses pas!

mir! Ich folg' ihr in der Hölle Nacht, ich folg' ihr in der Hölle Nacht!

Presto.

ff

Allegro.

f

HERK.

Ami, leur rage est vai -

Sieh, Freund, in mir den Ret -

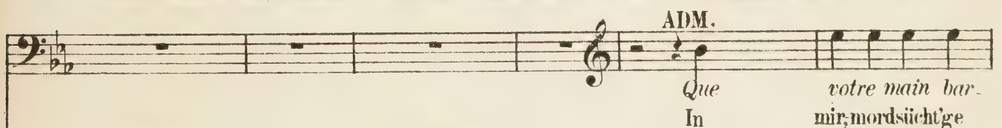
p


ne, comp - tez sur ma va - leur! Cé - dez troupe in - hu -
ter, ver - trau - e mei - nem Muth! Zu - rück, ihr To - des -

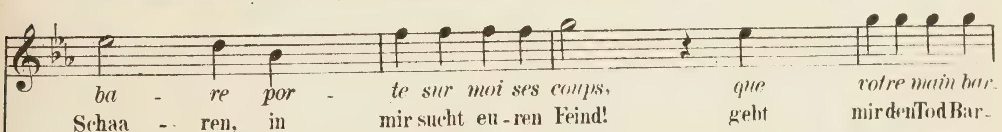


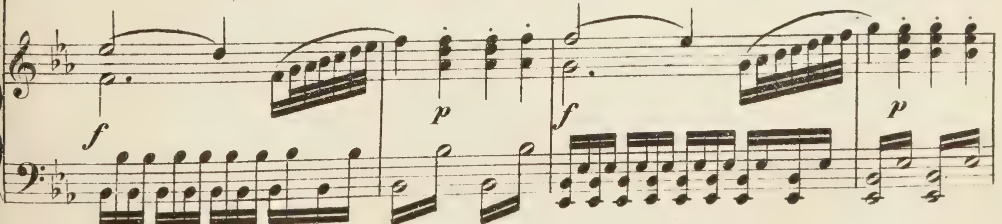

mai - ne, craig - nez mon bras ven - geur!
göt - ter, reizt nicht He - ra - cles Wuth!




ADM.
Que votre main bar-
In mir, mordsücht'ge




ba - re por - te sur moi ses coups, que votre main bar-
Schaa - ren, in mir sucht eu - ren Feind! gebt mir den Tod Bar-



ba- - re por- te sur moi ses coups!
ba - - ren, den Tod, der uns ver - eint!

Frap_pez, Dieux du té- -
In mir, mord - sücht' - ge

*na - - re, et ré - u - nissez - nous! frap - pez, frap_*
Schaa - ren, in mir, sucht eu-ern Feind! in mir, in

pez, frap - pez, frap_pez, que vo - tre main bar - ba - -
mir, in mir, in mir, in mir, mord-sücht'-ge Schaa -

re por - te sur moi ses coups, frap - pez, Dieux du té - na - -

ren, in mir sucht eu - ern Feind, gebt mir den Tod Bar - ba - -

p f p f

re, et ré - u - nis - sez - nous, et ré - u - nis - sez - nous!

ren, den Tod, der uns ver - eint, den Tod, der uns ver - eint!

ff fp

frap-pez, frap-pez, frap-pez!

den Tod, den Tod, den Tod!

fp fp fp fp fp ff

CHOR DER HÖLLENGEISTER.
CHOEUR DES ESPRITS INFERNAUX.

Alt.

No - tre fureur est vai - ne, cé -

Ten.

Er siegt, er wird ihr Ret - ter! wir

Bass.

No - tre fureur est vai - ne, cé -

pp

dons à sa va - leur! no - tre fureur est vai - ne, cé - dons à sa va - leur, cé -

weichen sei-nem Muth! er siegt, er wird ihr Ret - ter! wir weichen seinem Muth, wir

dons à sa va - leur! no - tre fureur est vai - ne, cé - dons à sa va - leur, cé -

HERK.

Fu-yez, troupe in - hu-mai - ne, craignez mon bras ven - gueur! Le

Hin - weg, ihr Un - heilsgöt - ter, entflieht vor meiner Wuth!

dons à sa va - leur! Le fils de Ju - pi - ter de l'en - fer est vain - queur, des

weichen seinem Muth! Des Donner - got - tes Sohn beut dem Tar - ta - rus Hohn, *le*

dons à sa va - leur! Le fils de Ju - pi - ter de l'en - fer est vain - queur, des

cresc.

fils de Ju - pi - ter de l'en - fer est vain - queur, le fils de Ju - pi -

Don - ner - got - tes Sohn beut dem Tar - ta - rus Hohn! des Don - ner - got - tes

fils de Ju - pi - ter de l'en - fer est vain - queur, le fils de Ju - pi -

Don - ner - got - tes Sohn beut dem Tar - fa - rus Hohn! des Don - ner - got - tes

f *ff*

ter de l'en - fer est vain - queur!

Sohn beut dem Tar - ta - rus Hohn!

ter de l'en - fer est vain - queur!

Sohn beut dem Tar - ta - rus Hohn!

Recit. HERK.

Des mains de l'a - mi - tié re - çois, mon cher Ad -

Aus Freun - des Hand em - pfang', Ad - me - tos, mit Ent -

mè - te, le digne ob - jet de ton ar - deur!

zü - cken, dies Mu - ster treu - er Zärt - lich - keit!

ADM.

Ah! ma fé - li - ci - té est d'au - tant plus par - fai - te que c'est de mon a - mi, que je tiens mon bon-

Kein Gunst - ge - schick kann mehr als dies Herz mich be - glü - cken, voll - kom - men wird mein Glück, da der Freund es mir

p

№ 32.

RECITATIV & TERZETT.

Allegretto.

APOLLO.

heur.
beut.

Poursuis, ô digne fils du souverain des cieux! et l'immortalité deviendra ton partage! Le ciel, qui te regarde, admire ton courage, et ta place est déjà marquée au rang des Dieux! Vivez, heureux époux! pour ser-

Heil dir, du würd'ger Sohn des Herrn der Göttermacht! deinen bewährten Muth wird Unsterblichkeit lohnen! Dir weiht Olympos Hain des Nachruhms Lorbeerkronen, denn ein Platz unter Göttern ist dir zugedacht! Heil dir, beglücktes Paar! dein er-

p *cresc.* *f* *mf* *f* *fp*

vir de mo-dè-le aux mor-tels, que l'hymen en-chaine sous ses loix, que ce sé-
neu-er-tes Le-ben sei ein Mu-ster der Welt vom höchsten Gat-tenglück! auch die-ser

jour af-freux dis-paraisse à ma voix!
Ort voll Grau'n schmeichle reiz-voll dem Blick!

f **Allegro.**

Et
Ihr

vous, qui vous montrez à vos rois si fi-dè-les, peuple, ve-nez, ac-cou-rez dans ces
Völ-ker, treu-gesinnt, eu-erm Herrscher er-ge-ben, ei-let herbei, weiht ihm Fe-ste der

p

lieux, et pour des sou-ve-rains, objets de tous vos voeux, redoublez d'amour et de zè-le!
Lust! weiht die-sem ed-len Paar in danker-füllter Brust, eurer Lie-be Gluth und Bestreben!

f

Terzett.

Allegretto.

ALC.

Re-çois, dieu bien-fai-sant, l'hom-ma-ge de nos coeurs, dont le bon-heur sur-pas-se, sur-pas-se l'es-pé-ran-ce, dont le bonheur sur-

für un-ser Glück, zu we-nig, zu we-nig sind die Kro-nen,

ADM.

O wohl-thä-ti-ger Gott, em-pfan-ge mei-nen Dank

dont le bon-heur sur-pas-se l'es-pé-ran-ce, für un-ser Glück, zu

für un-ser Glück, zu we-nig sind die Kro-nen,

HERK.

Ten-dres é-poux! C'est dans vo-tre bon-heur, que je trou-ve ma ré-com-pen-se, que je

Glück-li-ches Paar! Nur in eu-erm Glück find' ich Freu-den, find' ich Be-loh-nen, find' ich

Allegretto.

mf

p

pas - se, sur-pas - se l'es-pé - ran - - ce! Par les transports

we - nig, zu we - nig sind die Kro - - nen! Sieh, Göt-ter-sohn!

trou - ve ma ré-com-pen - se!

Freu - den, find'ich Be - loh - nen!

de leur re-connais-san - ce. *ju - ge du prix*

O lies es hier

dies se - li-ge Ent - zü - cken! *ju - ge du prix de tes fa -*

O lies es hier in unserm

Qu'il soit le prix de ma va -

Ich le-se es in eurem

de tes fa - veurs! Par les trans - ports de

in un-serm Blick,

veurs!

Blick! lies, Göt-ter - sohn, das

leur, c'est dans vo - tre bon - heur, que je trou - ve ma ré - com -

Blick, nur in eu - erm Won - ne - blick les' ich Freu - den, les' ich Be -

leur re-con-nais-san-ce ju-ge du prix

sü-sse-ste Be-loh-nen! O lies es hier

pen-se! Qu'il soit le prix de

loh-nen! Ich le-se es in

de tes fa-veurs! ju-ge du prix

in un-serm Blick! o lies es hier

ma — va-leur, qu'il soit le prix de

eu-erm Blick, ich le-se es in

de tes fa-veurs!

in un-serm Blick!

ma — va-leur!

eu-erm Blick!

№ 33.

RECITATIV & CHOR.

ALC.

Ô mes enfants! je vous re - vois,
O Kinder, kommt in mei - nen Arm!

ADM.

Ô mes a - mis! Al - ces - te m'est ren - du - e, les dieux sont a - dou - cis, nos malheurs sont fi - nis!
Freunde her - bei! Al - ce - ste lebt auf's Neu - e, die Göt - ter sind ver - söhnt, uns ver - eint neu - es Glück!

Recit. *p*

CHOR.

Sopr. **Moderato.**

Ô moment for - tu - né, faveur in - at - ten-

Alt.

O ent - zü - cken - der Tag! o Fest der froh - sten

Ten.

Ô moment for - tu - né, faveur in - at - ten-

Bass.

O ent - zü - cken - der Tag! o Fest der froh - sten

Moderato. *f*

Recit.

ADM.

C'est ce hé - ros, qui nous a ré - u - nis!
Seht die - sen He - ros, er schuf un - ser Glück!

du - e!

Wei - he!

du - e!

Wei - he!

p *f*

Allegretto.

Qu'ils vi - vent à ja - mais, ces for - tu - nés é - poux! Le

Des Le - bens schönstes Loos sei dein, ver - ehr - tes Paar! Die

Qu'ils vi - vent à ja - mais, ces for - tu - nés é - poux! Le

Des Le - bens schönstes Loos sei dein, ver - ehr - tes Paar! Die

Allegretto.

p

ciel les a sau - vés pour le bon - heur du mon - -

Gott - heit, die dich schützt, beut neu - es Glück uns Al - -

ciel les a sau - vés pour le bon - heur du mon - -

Gott - heit, die dich schützt, beut neu - es Glück uns Al - -

de, qu'à nos voeux, qu'a nos chants tout l'u - ni - vers ré -

len, un - sers Danks Fest - ge - sang soll rings die Welt durch -

de, qu'à nos voeux, qu'a nos chants tout l'u - ni - vers ré -

len, un - sers Danks Fest - ge - sang soll rings die Welt durch -

pon - de. l'art de nous rendre heu - reux, fait leur soin le plus

hal - len, weil nur des Vol - kes Glück stets das Dei - ne auch

pon - de, l'art de nous rendre heu - reux, fait leur soin le plus

hal - len, weil nur des Vol - kes Glück stets das Dei - ne auch

Solo.

doux! Qu'a nos voeux, qu'a nos chants tout l'u - ni - vers ré -

Solo.

war! Un - sers Dank's Fest - ge - sang soll rings die Welt durch -

Solo.

doux! Qu'a nos voeux, qu'a nos chants tout l'u - ni - vers ré -

Solo.

war! Un - sers Dank's Fest - ge - sang soll rings die Welt durch -

p

Tutti.

pon - de, l'art de nous rendre heu - reux, fait leur soin le plus

Tutti.

hal - len, weil nur des Vol - kes Glück stets das Dei - ne auch

Tutti.

pon - de, l'art de nous rendre heu - reux, fait leur soin le plus

Tutti.

hal - len. weil nur des Vol - kes Glück stets das Dei - ne auch

f

Solo.

doux, fait leur soin le plus doux! Qu'ils vi - vent à ja -

Solo.

war, stets das Dei - ne auch war! Des Le - bens schön - stes

Solo.

doux, fait leur soin le plus doux! Qu'ils vi - vent à ja -

Solo.

war, stets das Dei - ne auch war! Des Le - bens schön - stes

p

Tutti.

mais, ces for - tu - nés é - poux! L'art de nous rendre heu -

Loos sei dein, ver - ehr - tes Paar! weil nur des Vol - kes

mais, ces for - tu - nés é - poux! L'art de nous rendre heu -

Loos sei dein, ver - ehr - tes Paar! weil nur des Vol - kes

f

reux, fait leur soin le plus doux. Le ciel les a sau -

Glück stets das Dei - ne auch war. Die Gott - heit, die dich

reux, fait leur soin le plus doux. Le ciel les a sau -

Glück stets das Dei - ne auch war. Die Gott - heit, die dich

vés pour le bon-heur du mon- - -de! Qu'ils

schützt, beut neu - es Glück uns al - - - len! Des

vés pour le bon-heur du mon- - -de! Qu'ils

schützt, beut neu - es Glück uns al - - - len! Des

vi - vent à ja - mais, ces for - tu - nés é - poux! Qu'à nos

Le - bens schön - stes Loos sei dein, ver - ehr - tes Paar! Un-sers

vi - vent à ja - mais, ces for - tu - nés é - poux! Qu'à nos

Le - bens schön - stes Loos sei dein, ver - ehr - tes Paar! Un-sers

p

voeux, qu'à nos chants tout l'u - ni - vers ré - pon - de,

Dank's Fest - ge - sang soll rings die Welt durch - hal - len,

voeux, qu'à nos chants tout l'u - ni - vers ré - pon - de,

Dank's Fest - ge - sang soll rings die Welt durch - hal - len,

l'art de nous rendre heu - reux, de nous rendre heu - reux, fait leur

weil nur des Vol - kes Glück, nur des Vol - kes Glück stets das

l'art de nous rendre heu - reux, de nous rendre heu - reux, fait leur

weil nur des Vol - kes Glück, nur des Vol - kes Glück stets das

f

soin le plus doux, fait leur soin le plus

Dei - ne auch war, stets das Dei - ne auch

soin le plus doux, fait leur soin le plus

Dei - ne auch war, stets das Dei - ne auch

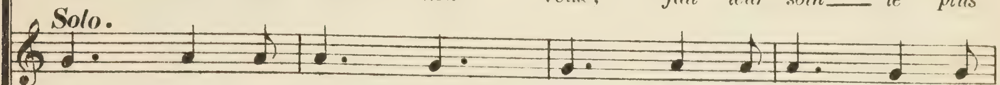
doux, fait leur soin le plus doux!

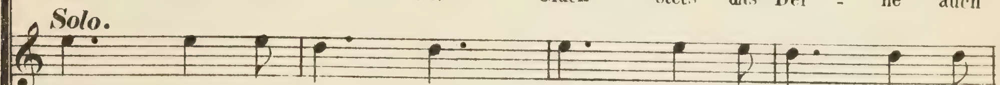
war, stets das Dei - ne auch war!

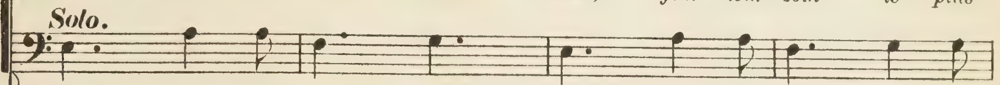
doux, fait leur soin le plus doux!

war, stets das Dei - ne auch war!

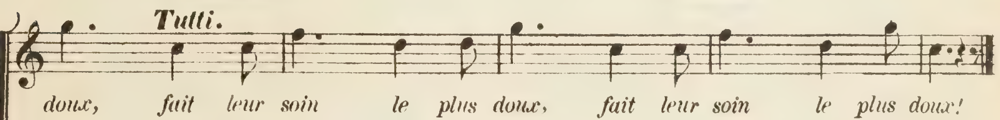

Solo.
L'art de nous rendre heu - reux, fait leur soin le plus

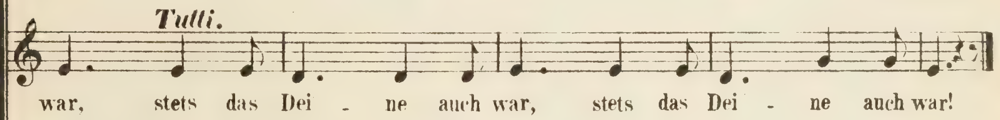

Solo.
Weil nur des Vol - kes Glück stets das Dei - ne auch

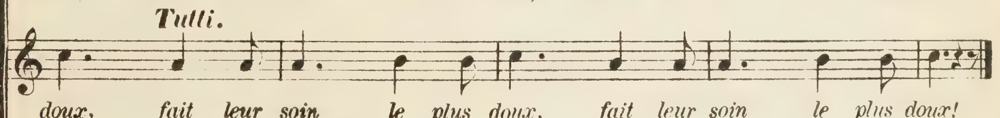

Solo.
L'art de nous rendre heu - reux, fait leur soin le plus

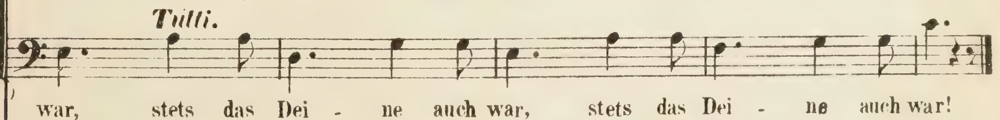

Solo.
Weil nur des Vol - kes Glück stets das Dei - ne auch

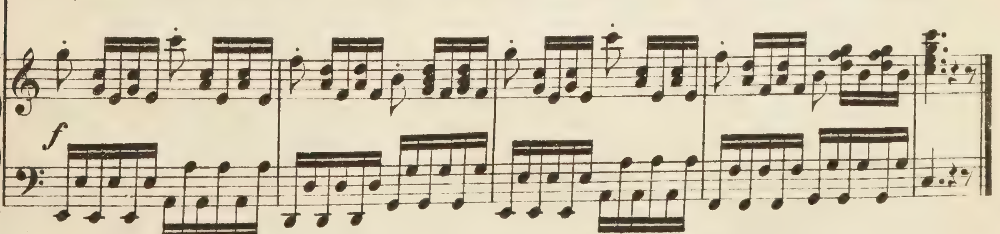



Tutti.
doux, fait leur soin le plus doux, fait leur soin le plus doux!


Tutti.
war, stets das Dei - ne auch war, stets das Dei - ne auch war!

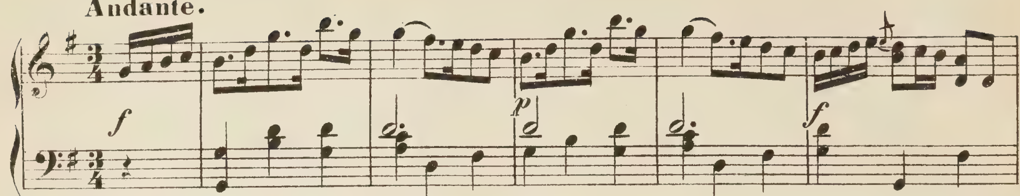

Tutti.
doux, fait leur soin le plus doux, fait leur soin le plus doux!


Tutti.
war, stets das Dei - ne auch war, stets das Dei - ne auch war!



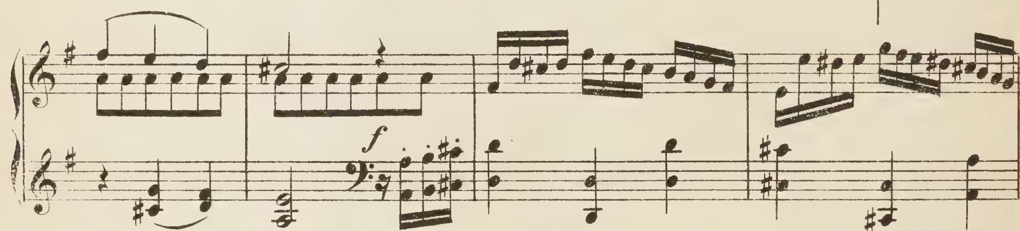
BALLET.

Andante.

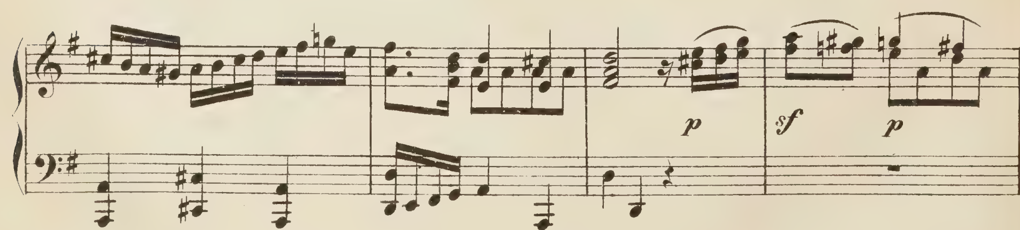












f MARCHE.

sf

p

f

tr

Andante.

p *dolce.*

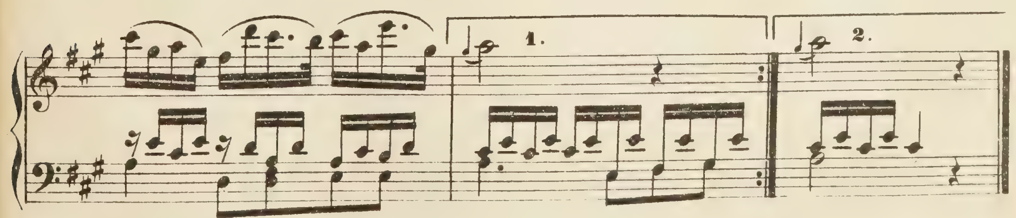











1.
2.

MENUETTO.

Grazioso.

p

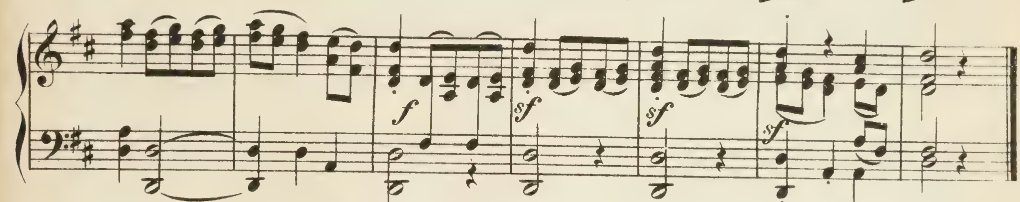
f

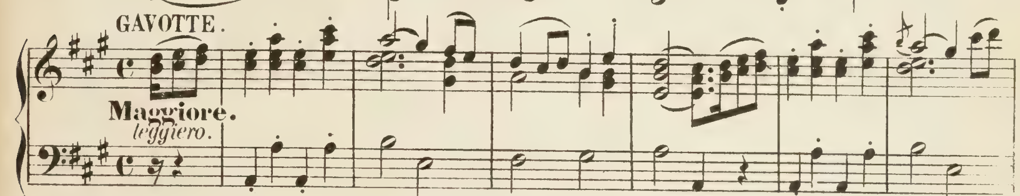
tr

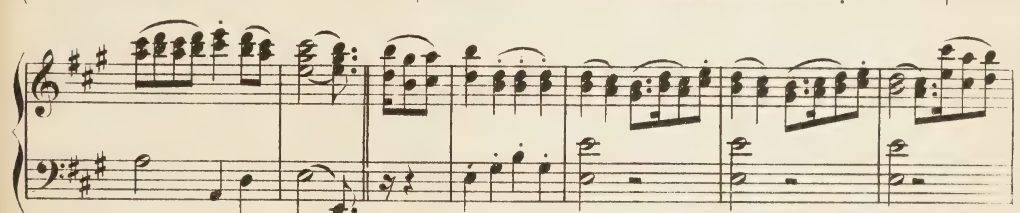
tr

p

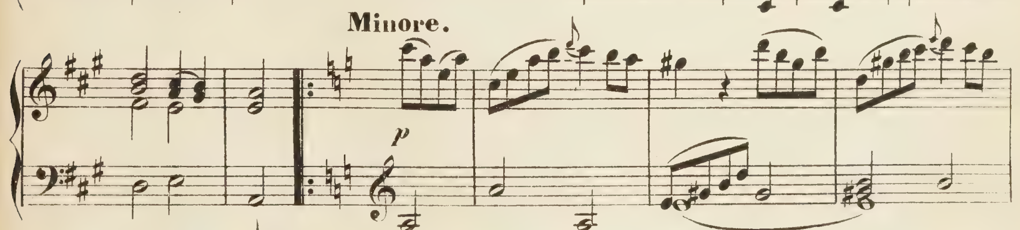

mf


f
sf
sf
sf


GAVOTTE.
Maggiore.
leggiero.




tr


Minore.
p


tr.
tr.

Maggiore D. C. al Fine.

CHACONNE.

Allegro.

cresc.

cresc.

p dolce. sf p sf p

sf p sf p

f

p.

f

f

p

f p

tr

tr

f p cresc. f p

f p cresc. f p f p

f

p f p f p

f

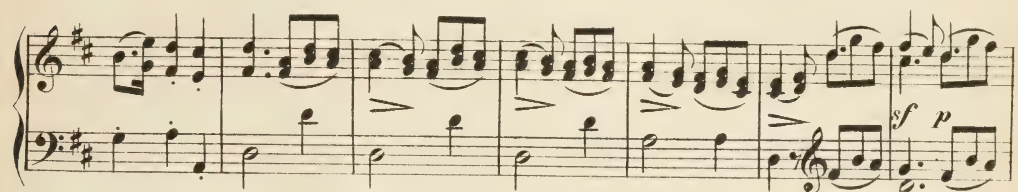
p dolce. sf p sf p

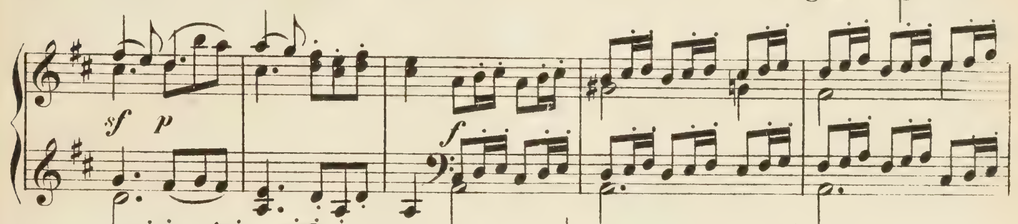
sf p sf p

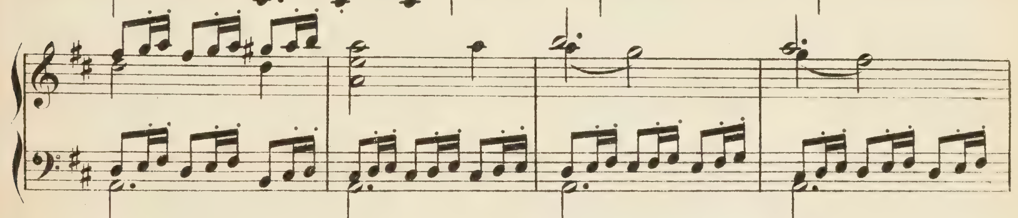
f p f

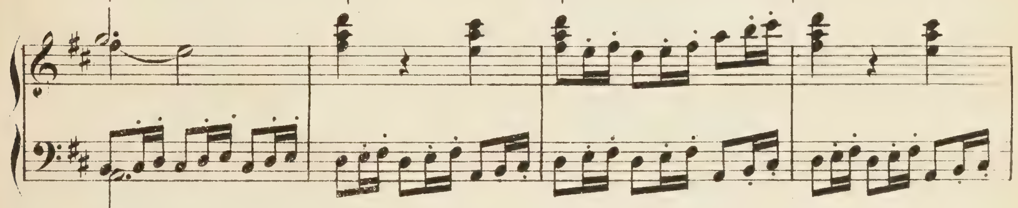
p f p

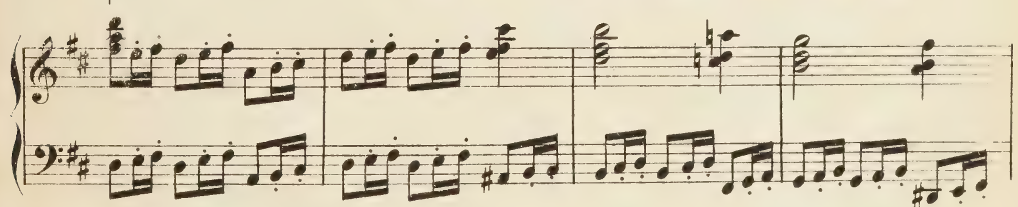

tr

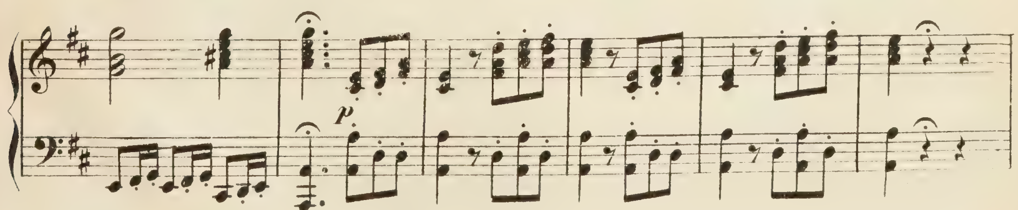

sf
p


sf
p
f








p

p

cresc.

f

